

TOBERNE

ou

Le Pêcheur Suédois

OPERA

en deux Actes

Paroles de PATRAS

Musique de

BRUNI

*Représentée sur le Théâtre de la rue Feydeau, le 11.
Frimaire, 4^e année de la Républ. Française.*

Prix

A PARIS

Chez les frères GAVEAUX, Tiennent magasin de Musique, d'Instrumens, et Cordes de Naples. Font
des envois dans les Départemens et chez l'étranger. à la NOUVEAUTÉ passage du Théâtre Feydeau N^o. II.

Gravé par VANJEM.

Gaveaux

Etuis des Editeurs

Extrait du décret de la Convention nationale sur les propriétés musicales
en date du 19 Juillet 1793 l'an 2^e de la République française.

article 4^{ème}

tout contrefacteur sera tenu de payer au véritable propriétaire une somme
équivalente au prix de trois mille exemplaires de l'Édition originale

article 5^{ème}

tout débitant d'Édition contrefaite, s'il n'est pas reconnu contrefacteur, ser
tenu de payer au véritable propriétaire une somme équivalente au prix de
cinq cent exemplaires de l'Édition originale.

D'après cet extrait, tout M^d de Musique est intéressé à ne recevoir aucun
exemplaire de cet ouvrage, s'il n'est signé GAVÉLUX; sous quoi il seroit
exposé à l'amende prononcée par la loi. L'Éditeur recevra avec reconnaissance
les avis qu'on pourroit lui donner sur la contrefaçon de cet ouvrage, promet
secret au Dénonciateur, et s'engage à partager avec lui le produit de l'amende
s'il lui fournit les preuves suffisantes contre le contrefacteur ou le débitant
de la contrefaçon.

PERSONNAGES.

CHRISTIERN, Neveu du roi de Suède.

RODOLPHE, Confident de Christiern.

LOFFIELD, Chef des mines.

TOBERNE, jeune Pêcheur.

ÉRIC, Garçon pêcheur.

UN OUVRIER, travaillant aux mines.

Les Citoyens.

CHATEAUFORT.

D'ARCOURT.

RÉSICOURT.

GAVEAUX.

LESAGE.

GERNANCE, fille de Loffield.

LA MÈRE TOBERNE, tres-vieille.

Les Citoyennes.

ROLANDO.

VERTEUIL.

TROUPE D'OUVRIERS.

TROUPE DE BRIGANDS.

TROUPE DE PÊCHEURS.

DOMESTIQUES de Loffield.

MARÉCHAUSSÉE SUÉDOISE.

FEMMES ET FILLES DES PÊCHEURS.

La Scène est en Suède.

OUVERTURE .

VIOLINO I.^o

VIOLINO 2.^o

VIOLA.

BASSO.

Andante con moto

Andante con moto

The musical score is arranged in four systems, each with four staves. The top staff is Violino I, the second is Violino II, the third is Viola, and the fourth is Bass. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante con moto'. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'f' (forte), often with hairpins indicating crescendos or decrescendos. The first system shows the beginning of the piece with various rhythmic patterns and dynamics. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features more complex rhythmic figures and dynamic shifts. The fourth system concludes with sustained notes and a final dynamic marking of 'f'.

System 1: Treble and Bass staves. Treble staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. Bass staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The system contains several measures of music with various note values and rests.

System 2: Treble and Bass staves. Treble staff features dynamic markings for *fp* (fortissimo piano) and *f* (forte). Bass staff features a dynamic marking for *f*. The system contains several measures of music with various note values and rests.

System 3: Treble and Bass staves. Treble staff includes the instruction *Solo.* and dynamic markings for *p* and *fp*. Bass staff includes dynamic markings for *p* and *fp*. The system contains several measures of music with various note values and rests.

System 4: Treble and Bass staves. Treble staff includes dynamic markings for *fp* and *f p*. Bass staff includes dynamic markings for *fp* and *f p*. The system contains several measures of music with various note values and rests.

The first three staves of the score. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second and third staves are in alto clef. The music consists of rhythmic patterns with various note values and rests.

FLAUTO 1°

FLAUTO 2°

CORNO 1° in Re

CORNO 2° in Re

OBOI E CLARINETTI.

CORNO 1° in Fa

CORNO 2° in Fa

F

P F

P F

TIMPANI.

This musical score page contains the following elements:

- Staff 1:** Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature (C). It features a melodic line with many sixteenth notes.
- Staff 2:** Treble clef, same key signature and time signature as Staff 1, with a similar melodic line.
- Staff 3:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 4:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 5:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 6:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 7:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 8:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 9:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 10:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 11:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 12:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 13:** Treble clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 14:** Bass clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.
- Staff 15:** Bass clef, same key signature and time signature, containing a series of quarter notes.

Annotations and markings include:

- Clarineti col Oboi:** Located above Staff 6, with double bar lines indicating a rest for the Clarinets and Oboes.
- Col Basso:** Located above Staff 13, with double bar lines indicating a rest for the Basses.
- F:** Dynamic markings (Forte) are placed below Staff 10 and Staff 12.
- Dynamic markings:** *p* (piano) is marked at the beginning of Staff 1 and Staff 2.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a series of chords and notes. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is a treble clef with a melodic line. The sixth staff is a treble clef with a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a melodic line. The eighth staff is a bass clef with a melodic line. There are several dynamic markings 'P' (piano) throughout the system.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a series of chords and notes. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The instruction "une Flute seule" is written above the second staff. There are several dynamic markings 'P' (piano) throughout the system.

The first system of the score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is also a treble clef with the same key signature and time signature, containing a similar melodic line. The third staff is a treble clef with the same key signature and time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a melodic line. The fifth staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a melodic line. A large 'F' is written at the end of the fourth staff.

The second system of the score consists of seven staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled "Flauti.". The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled "Corni in Re.". The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled "Ob:è Clar:". The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled "Corni in Fa.". The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled "F". The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled "Col Basso", and contains several double bar lines. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature, labeled "F".

Timp.



Musical score system 1, consisting of eight staves. The top staff contains a series of chords. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p'. The fourth staff is empty. The fifth staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The sixth staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The seventh staff has a bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The eighth staff has a bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata.



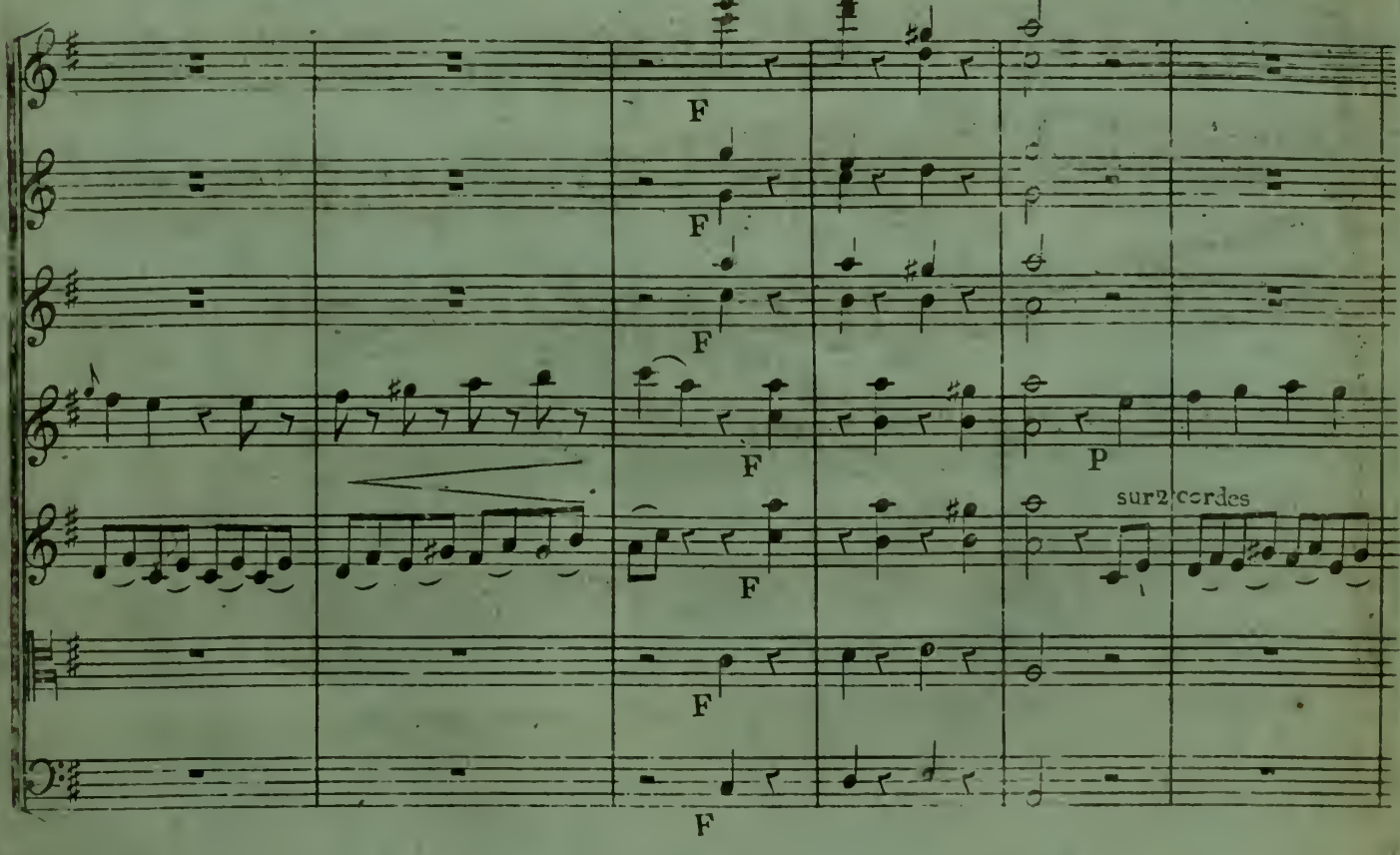
Musical score system 2, consisting of five staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The fourth staff has a bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata. The fifth staff has a bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking 'p' and a fermata.

This musical score page features ten staves. The top four staves are for woodwinds: the first two are for flutes, the third for oboe (labeled 'Ob.'), and the fourth for clarinet (labeled 'Clar.'). The fifth staff is for two horns in F (labeled 'Corni in Fa.'). The sixth and seventh staves are for woodwinds, with the sixth labeled '1d. 2d.' and the seventh 'Col Basso.'. The eighth staff is for timpani (labeled 'Timp.'). The bottom two staves are for percussion, with the eighth labeled 'PP' and the ninth 'cres.'. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'p', 'cres.', and 'F'. The paper is aged and shows some staining.

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is written in a historical style, featuring treble and bass clefs, various note values (including minims, crotchets, and quavers), and rests. Dynamic markings such as 'F' (forte) and 'p' (piano) are present throughout the score. The music is organized into measures, with some staves containing repeat signs (double slashes). The notation includes various rhythmic patterns and melodic lines, typical of an 18th-century manuscript.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, featuring a melodic line with a trill-like figure and the instruction "3d." above it. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, featuring a melodic line with the instruction "P" above it and "Sur deux cordes" below it. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, featuring a melodic line with the instruction "P" above it. The system concludes with a double bar line.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, featuring a melodic line with the instruction "F" above it. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, featuring a melodic line with the instruction "F" above it and "sur 2 cordes" below it. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, featuring a melodic line with the instruction "F" above it. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, featuring a melodic line with the instruction "F" above it. The system concludes with a double bar line.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom three are bass clefs. The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The word "unisoni." is written on the fifth staff towards the right side of the system.

The second system of the musical score also consists of seven staves. It continues the musical piece from the first system. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as ff and fp . The instruction "Corni in Fa" is written above the fourth staff. The word "Soli." is written below the sixth staff. The system concludes with a double bar line on the fifth staff.

First system of musical notation. It consists of four staves: two treble clefs, a grand staff (treble and bass), and a bass clef. The top two staves contain melodic lines with dynamic markings 'F P' (Forte Piano) repeated. The grand staff contains a steady accompaniment of chords. The bottom staff contains a bass line with dynamic markings 'P' (Piano).

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves have melodic lines with dynamic markings 'F P', 'id. P' (idem Piano), and 'PP' (Pianissimo). The grand staff continues the accompaniment. The bottom staff has a bass line with dynamic markings 'P'.

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top staff has a melodic line with slurs. The second staff has a rhythmic accompaniment consisting of repeated eighth-note patterns, marked with double slashes '//' to indicate continuation. The grand staff continues the accompaniment. The bottom staff has a bass line.

Fourth system of musical notation. It consists of four staves. The top staff has a melodic line with slurs. The second staff has a rhythmic accompaniment consisting of repeated eighth-note patterns, marked with double slashes '//' to indicate continuation. The grand staff continues the accompaniment. The bottom staff has a bass line.

A musical score for an orchestra, page 14. The score consists of 14 staves. The top seven staves are for woodwinds: Flute 1, Flute 2, Oboe, Clarinet, Bassoon, and Contrabassoon. The bottom seven staves are for strings: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass, and Double Bass II. The score is in 2/4 time and features dynamic markings such as **F** (forte), **P** (piano), and **FF** (fortissimo). The woodwind parts have some rests, while the string parts have active lines with dynamic markings. The bottom two staves (Double Bass I and II) have **FF** markings. The Oboe part has a **b8** marking. The Clarinet part has a double bar line. The Flute 1 part has **F P F P FF** markings. The Flute 2 part has **F P F P FF** markings. The Viola part has **FF** markings. The Violoncello part has **FF** markings. The Double Bass I part has **FF** markings. The Double Bass II part has **FF** markings.

This page of musical notation consists of 13 staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Above the first staff, there are dynamic markings: *p*, *ff*, *p*, *f*, *p*, *f*, *f*, *f*, and *ff*. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat (Bb), with notes and dynamic markings like *p*. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with double bar lines. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The eleventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The twelfth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The thirteenth staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#), with notes and rests. The word "Col Basso" is written above the twelfth staff. The letter "F" appears as a dynamic marking in the eighth and tenth staves. The page is numbered "13" in the top right corner.

This page of musical notation consists of 15 staves. The notation is arranged in a system with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The staves are organized as follows:

- Staff 1: Treble clef, containing vertical bar lines and dynamic markings.
- Staff 2: Treble clef, containing vertical bar lines and dynamic markings.
- Staff 3: Treble clef, containing whole notes and quarter notes.
- Staff 4: Treble clef, containing quarter notes.
- Staff 5: Treble clef, containing eighth notes with beams.
- Staff 6: Treble clef, containing double bar lines.
- Staff 7: Treble clef, containing whole notes and quarter notes.
- Staff 8: Treble clef, containing quarter notes.
- Staff 9: Treble clef, containing vertical bar lines and dynamic markings.
- Staff 10: Treble clef, containing vertical bar lines and dynamic markings.
- Staff 11: Treble clef, containing eighth notes with beams.
- Staff 12: Treble clef, containing eighth notes with beams.
- Staff 13: Treble clef, containing eighth notes with beams.
- Staff 14: Treble clef, containing eighth notes with beams. The label "Col Basso" is written above this staff.
- Staff 15: Bass clef, containing eighth notes with beams.

The first system of the musical score consists of nine staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle five staves contain various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano). The notation is dense, with many notes and rests across the staves.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle two staves contain various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The text "une seule Flute" is written above the second staff. The notation is dense, with many notes and rests across the staves.

This page of a musical score, numbered 18, contains 14 staves of music. The notation is primarily in treble clef, with the bottom two staves in bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The score includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The letter 'F' is used as a dynamic marking in several places, likely indicating fortissimo. Specific instrument parts are labeled: 'Col Ob.' (Columbian Oboe) on the sixth staff and 'Col Basso' (Columbian Bassoon) on the eleventh staff. The bottom two staves show a bass line with notes and rests. The overall layout is a standard musical score for a large ensemble or orchestra.

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered '19' in the top right corner.

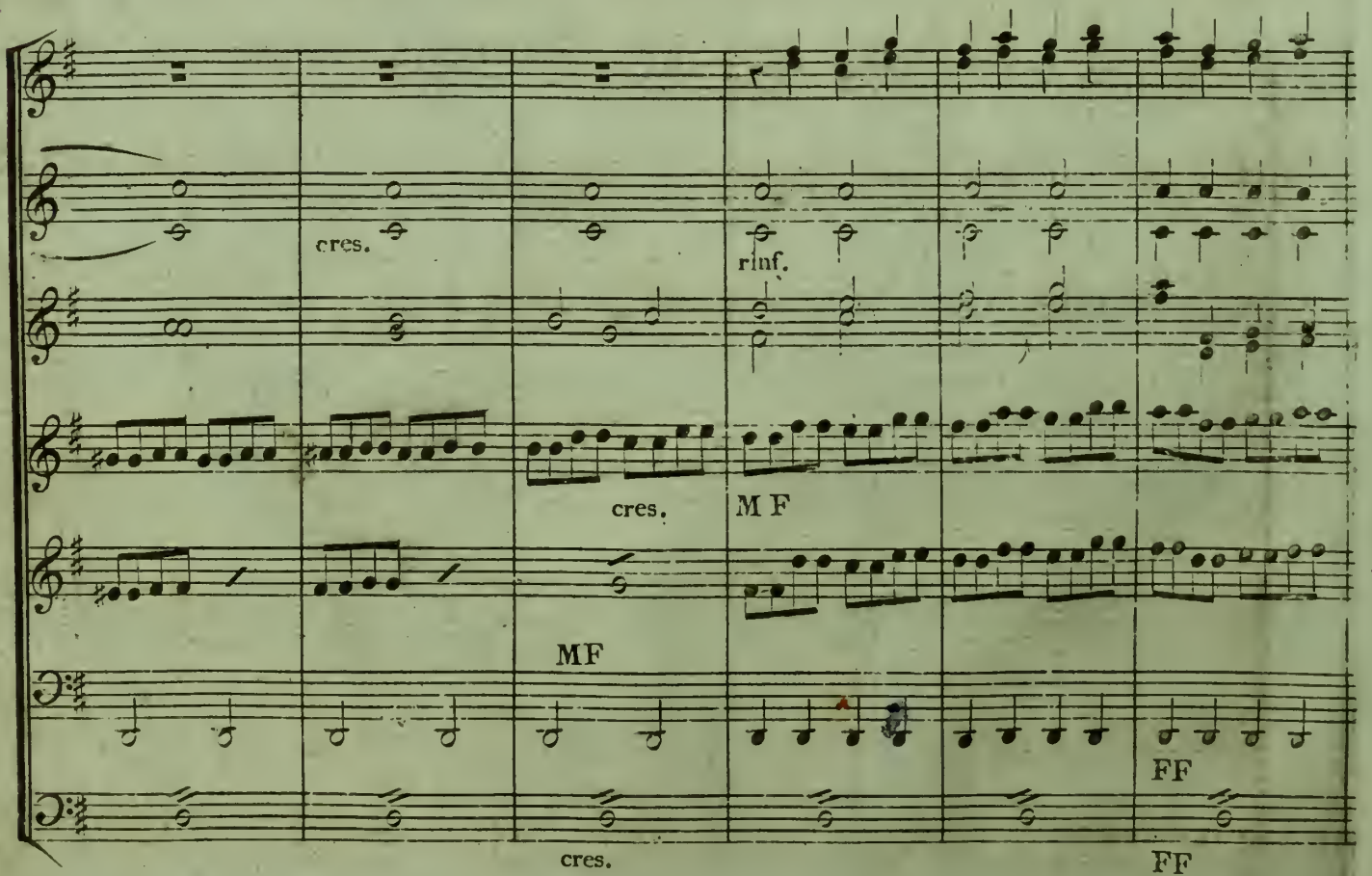
Key features of the notation include:

- Staff 3: A dynamic marking of *p* (piano) is present.
- Staff 4: A dynamic marking of *p^o* (piano) is present.
- Staff 9: A dynamic marking of *p* (piano) is present.
- Staff 10: A dynamic marking of *p^o* (piano) is present.
- Staff 11: A dynamic marking of *p^o* (piano) is present.
- Staff 12: A dynamic marking of *p^o* (piano) is present.
- Staff 13: A dynamic marking of *p^o* (piano) is present.
- Staff 14: A dynamic marking of *p^o* (piano) is present.

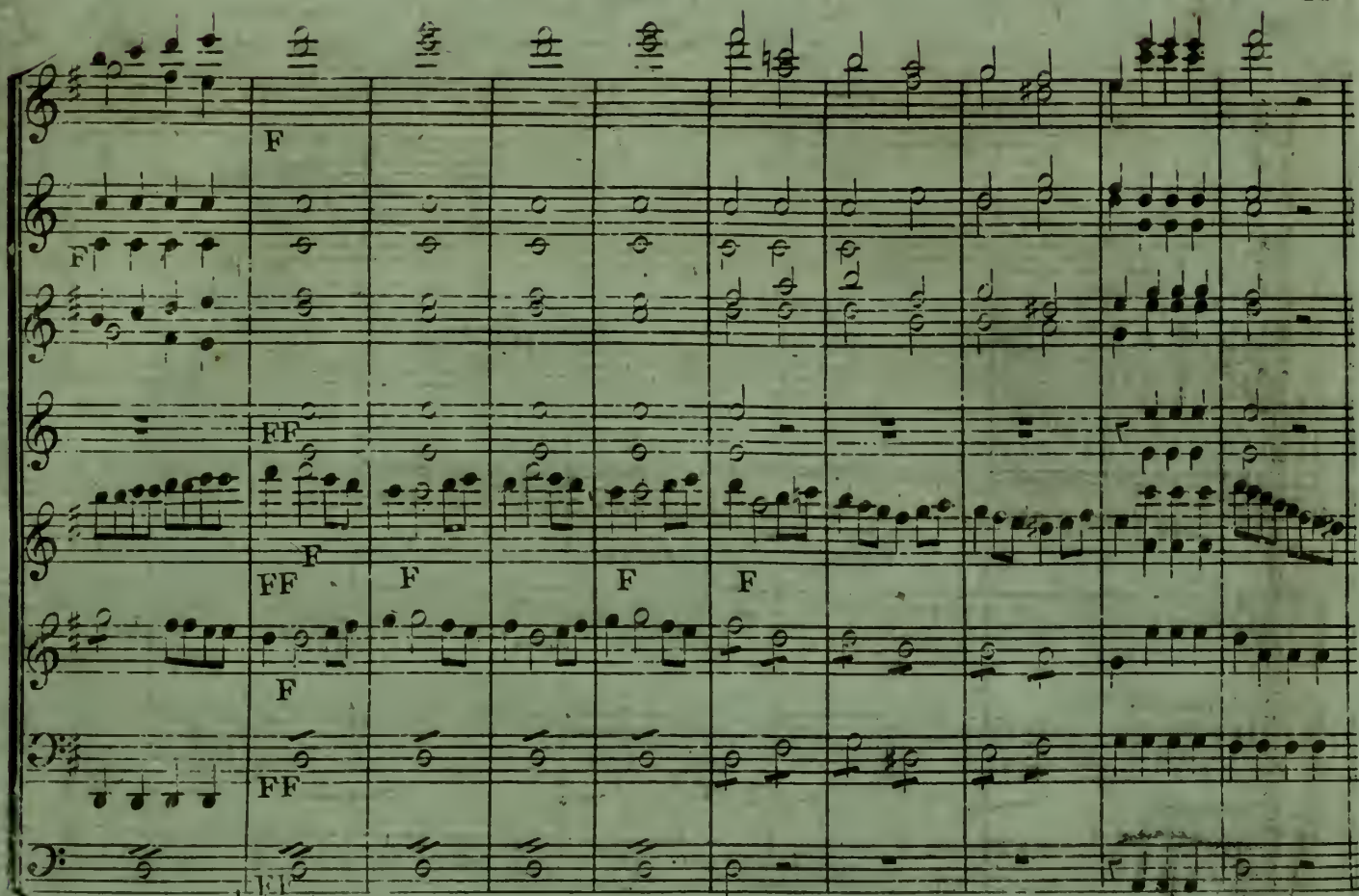
Other markings include *Col' Basso.* on staff 11 and various rests and slurs throughout the piece.



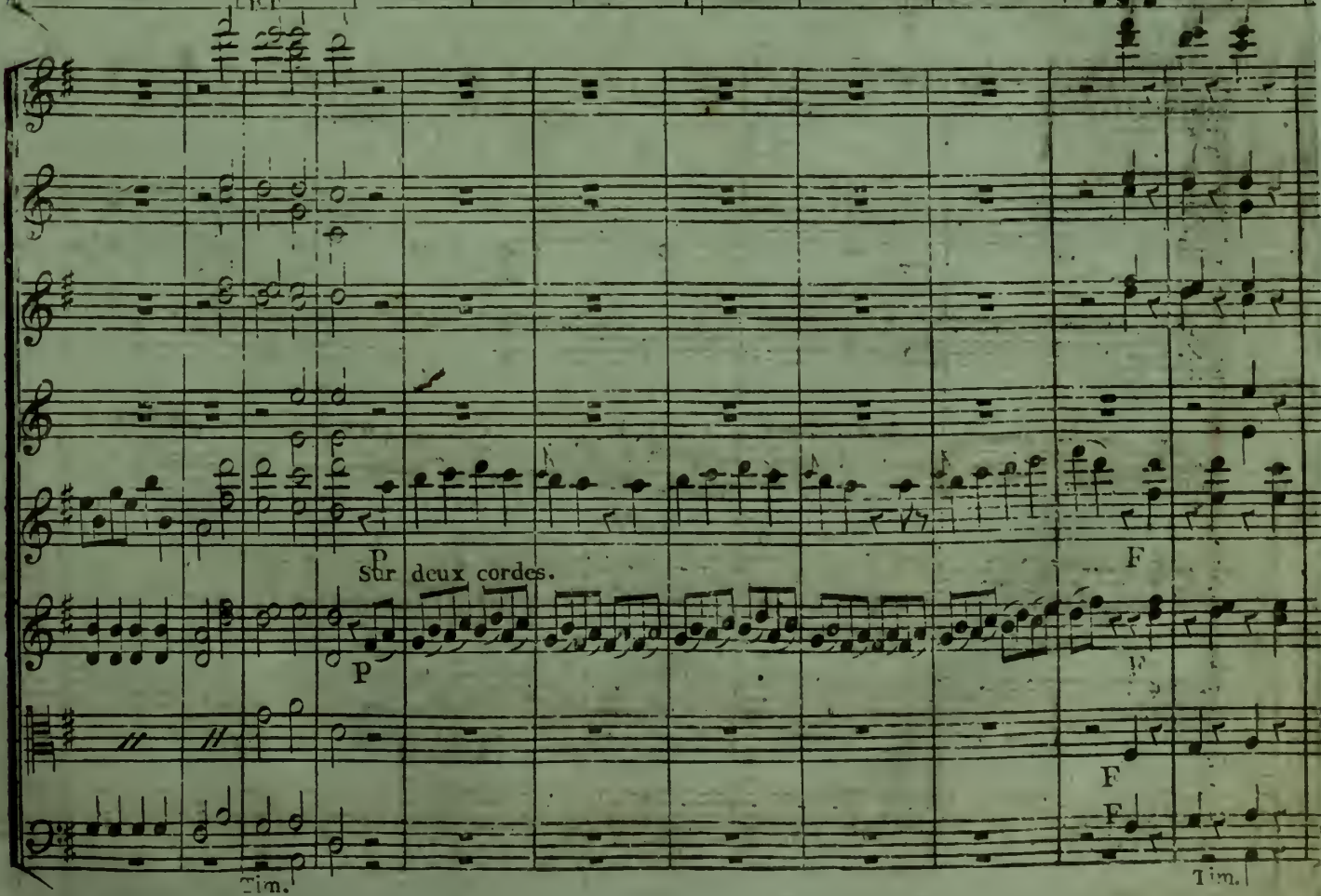
Musical score system 1, measures 1-6. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#), labeled "Alto col Basso." The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). Dynamics include *P* (piano) and *cres.* (crescendo).



Musical score system 2, measures 7-12. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). Dynamics include *cres.* (crescendo), *rinf.* (rinf.), *MF* (mezzo-forte), and *FF* (fortissimo).



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a grand staff with treble and bass clefs. The second staff has a treble clef and a dynamic marking of **F**. The third staff has a treble clef and a dynamic marking of **F**. The fourth staff has a treble clef and a dynamic marking of **FF**. The fifth staff has a treble clef and dynamic markings of **FF**, **F**, **F**, and **F**. The sixth staff has a bass clef and a dynamic marking of **F**. The seventh staff has a bass clef and a dynamic marking of **FF**. The system contains various musical notations including notes, rests, and slurs.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a grand staff with treble and bass clefs. The second staff has a treble clef. The third staff has a treble clef. The fourth staff has a treble clef. The fifth staff has a treble clef and a dynamic marking of **p**, with the instruction *Sur deux cordes.* written above it. The sixth staff has a bass clef and a dynamic marking of **F**. The seventh staff has a bass clef and a dynamic marking of **F**. The system contains various musical notations including notes, rests, and slurs.

This page of musical notation consists of 13 staves. The first seven staves are primarily rests, with some notes appearing in the final measures. The eighth staff contains a melodic line with a dynamic marking of 'p' (piano) at the beginning and 'f' (forte) later. The ninth staff features a complex, rapid melodic passage with a 'p' marking. The tenth staff has a 'f' marking. The eleventh staff contains a melodic line with a 'f' marking. The twelfth staff has a 'f' marking. The thirteenth staff contains a melodic line with a 'f' marking. The notation is written in a clear, historical style with a key signature of one sharp (F#).

(On lève la toile .)

The musical score is arranged in 12 staves. The first two staves are vocal parts. The next two staves are for woodwinds. The next two staves are for strings. The bottom two staves are for basso continuo. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

col basso

(On lève la toile .)

ACTE PREMIER.

Le Théâtre représente l'extérieur de l'entrée d'une Mine, au milieu d'une chaîne de montagnes: derrière, sur un endroit plus élevé, on voit l'antique maison de Loffield qui laisse découvrir un bâtiment neuf, bas et prolongé, dans lequel les Ouvriers des Mines viennent passer les nuits. Le côté droit jusqu'à l'avant-scène, représente l'entrée d'une forêt; le côté gauche est fermé par des montagnes. Le chemin de la Ville est au fond.

SCÈNE PREMIÈRE (NUIT ENTÈRE).
CHRISTIERN, TROUPE DE BRIGANDS.
Introduction N^o I.

CHRISTIERN, avançant avec précaution. Quand il voit que tout est tranquille, il fait signe aux Brigands de s'avancer.

Allegretto. **CHŒUR DES BRIGANDS.** **MF**

1^{er} & 2^d VIOLONS. **MF**

ALTO.

CHRISTIERN *tr* **demi voix** *tr* Les Brigands paraissent au débouché du chemin de la Ville. Ils passent devant la maison, sans bruit, et se rassemblent au-devant de la Scène.

Chut! Chut! Chut! Chut! avancez tous en si... len... ce cachez

BASSE.

CLARINETTE.

FAGOTTI.

Soli

Unissoni.

col Basso

p

vous dans ces fo... rêts le cou... ra... ge et la pru... den... ce vont as... su...

FAG. F

Musical notation for Flute (FAG.) and Clarinet (CLAR.) parts. The Flute part is in the upper staff, and the Clarinet part is in the lower staff. Both parts feature melodic lines with various note values and rests.

CLAR:

...rer vont assu... rer vos suc... cès
 le cou... ra... ge et la pru... den... ce

Col Basso
 CORNI.

FP

FP

FP

FP

F

FP

FP

(Le CHOEUR à demi voix)

vont as... su... rer vont assu... rer vos suc... cès.

TAILLE et HAUTE-COINTE.

Avan... cons nous

1^{re} BASSE.

Avan... cons

2^e BASSE.

Avan... cons

Avan... cons

FP

FP

FP

CLARINETTI.

CORNI.

FAGOTTI.

ALTI.

FP uniss. //

FP FP F FP

FP FP FP FP

en si - lence cachons nous dans ces fo - rêts le cou

nous en si - lence cachons nous dans ces fo - rêts le cou -

nous en si - lence ca - chons nous dans ces fo - rêts le cou -

...rage et la prudence vont assurer vos succès

...rage et la prudence vont assurer vos succès

...rage et la prudence vont assurer vos succès

...rage et la prudence vont assurer vos succès

Clar.

Violini uniss.

le cou - ra ge et la pru - dence vont as - su - rer vont as - su - rer vos suc -

le cou - rage et la pru - dence vont as - su - rer vont as - su - rer vos suc -

le cou - rage et la pru - dence vont as - su - rer vont as - su - rer vos suc -

Corni

StaccF

F

Sur la 4^e. 4. 3. 3. 1.

FF

FF

CHRISTIERN

...cès. Vous ju rez tous de ser - vir ma ven - geance?

...cès.

...cès.

F

F

Clarineti.

Musical score for Clarinets and Basses. The Clarinet part is in the upper system, starting with a piano (*P*) dynamic. The Bass part is in the lower system, starting with a piano (*P*) dynamic. The lyrics are:

Nous ju-rons tous de ser- vir ta ven- geance! Vous puni- rez qui m'o-
 Nous ju-rons tous de ser- vir ta ven- geance!

The score includes dynamic markings *P* and *PP*. The key signature has one flat. The time signature is 7/8.

CHRIST.

Musical score for Basses. The lyrics are:

...sait ou- tra- ger? Nous pu- ni- rons qui t'o- sait ou- tra- ger.
 Nous pu- ni- rons qui t'o- sait ou- tra- ger.

The score includes dynamic markings *F* and *P*. The key signature has one flat. The time signature is 7/8.

CHRIST.
n'é-cou-tez pas les cris de l'inno-cen-ce n'é-cou-tez pas les

cris de l'in-no-cen-ce dé-tour-nez vos re-gards à l'as-

F FF P F P

FF

FF

FF

Soli

FF P F

FF P F

...pect de Ger-nance : sa beau-té vous fe-rait chan-

FF FF P

F P F P F P F P F P F P

2. Violino

FF P F P

Col Basso

FF P

FF FP FP FP FP FP

--ger. li-vrez son père à ma ven-geance ; livrez son père à

ma ven... gean... ce aux yeux, de cel... le qui m'of... fence, aux yeux, de

FP FF P F P

Col. Basso. // // // // //

cel... le qui m'of... fence, je veux moi même je veux moi mē... me

(avec rage)

F P F P F P

Solo.

FLAUTI.

CLAR:

P

F

Col Basso

lé... gor... ger.

(a parte)

Sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil.

Sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil.

Sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil.

mez. F.

..lage et la li... cen ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.
..lage et la li... cen ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.
..lage et la li... cen ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur.

F P
F F
P

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a melodic line and the left hand playing a harmonic accompaniment. The third staff is for the violin, which is currently silent, indicated by a double bar line. The fourth and fifth staves are for the cello and double bass, both playing a simple harmonic accompaniment. The sixth staff is for the bassoon, which is also silent, indicated by a double bar line. The dynamic marking 'P' (piano) is placed at the beginning of the piano and cello/bass parts.

The vocal staves contain the following French lyrics:
sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil...lage et la li...
sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil...lage et la li...
sans l'es...poir de la ré...com...pen...se, sans le pil...lage et la li...

mF

The musical score consists of several staves. The upper staves include a piano accompaniment with various chords and melodic lines. A specific staff is labeled "Col Basso" and contains a melodic line with dynamic markings. Below the piano part are three vocal staves, each with the lyrics: "... cen... ce, son pro... jèt nous fe... rait hor... reur." The bottom-most staff includes dynamic markings: F, F, F, FP.

CHRISTIERN

Vous parta-ge- rez ma fu- reur? vous jurez tous de ser- vir ma ver-

FP F F F F F F

---geance? En fré- mis- sant de ta fu- reur, nous ju- rons

En fré mis- sant de ta fu- reur, nous ju- rons

En fré mis- sant de ta fu- reur, nous ju- rons

P F

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: "tous de servir ta ven-geance. oui". Below the vocal staves are instrumental staves for strings and woodwinds. The string parts include a first violin part with a forte (FF) dynamic marking and a second violin part. The woodwind parts include a flute part and a bassoon part. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are: "tous de servir ta ven-geance. oui".

The musical score is arranged in 12 staves. The top five staves are for instruments: Flute (F), Clarinet (C), Violin (V), Viola (V), and Cello/Double Bass (Cb). The bottom seven staves are for voices: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and three additional parts (likely for a chorus or ensemble). The score includes various musical notations such as dynamics (p, pp, tr, omessa), articulation (tr, //), and performance directions (Solo). The lyrics are in French and describe a scene where a character named Christiern reacts to a noise.

F
C
V
V
Cb

Solo

p *tr* *pp*
omessa // // // // //

Christiern croyant avoir entendu du bruit
paix... chut... on vient...

oui oui
oui oui
oui oui

p

The musical score consists of 12 staves. The top five staves are for vocal parts, and the bottom seven staves are for a basso continuo or similar instrument. The lyrics are written below the bottom staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'b2'. There are also double bar lines with repeat signs in the middle of the score.

ne parlez pas

Le Choeur formant tableau.

paix ... chut ... on vient...

paix ... chut ... on vient...

paix ... chut ... on vient...

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The second system features a piano solo section with dynamic markings 'Solo' and 'P', and a 'col Basso' instruction. The third system contains a section where the music is silent, indicated by the instruction '(On écoute en silence.)'. The bottom system includes lyrics 'ne parlez pas.' and dynamic markings 'PP' and 'P'.

Solo
P
col Basso

(On écoute en silence.)

ne parlez pas.
ne parlez pas.
ne parlez pas.

PP P

FAG.
P

CHRISTIERN.
Je me trom...pais...

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a treble clef. The second staff is a bass clef with a 'FAG.' label above it and a 'P' dynamic marking below it. The third staff is a treble clef with a 'P' dynamic marking below it. The fourth staff is a bass clef with a 'CHRISTIERN.' label above it and the lyrics 'Je me trom...pais...' below it. The fifth and sixth staves are bass clefs. The music consists of rhythmic patterns and chords.

je me trom - pais... per... son - ne per... son - ne ne marche sur nos pas.

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a treble clef. The second staff is a bass clef. The third staff is a treble clef. The fourth staff is a bass clef with the lyrics 'je me trom - pais... per... son - ne per... son - ne ne marche sur nos pas.' below it. The fifth and sixth staves are bass clefs. The music continues with rhythmic patterns and chords.

FLAUTI. Soli.

F CLARINETTI Col Flauti

Je me trom - pais... je me trom pais.. per... sonne per sonne ne marche sur nos pas.

Il se trom - pait... il se trom pait.. per... sonne per sonne ne marche sur nos pas.

Il se trom - pait... il se trom pait.. per... sonne per sonne ne marchesur nos pas.

Il se trom - pait... il se trom pait.. per... sonne per sonne ne marche sur nes pas.

(Le jour commence a paraître.)

Flauti.

Clari:

Solo

P

Solo

CHRISTIERN

Solo

Il est tems de par-tir; é-loignez vous sans bruit

Solo

pp

Solo

pp

(L'Aurore succède à la Nuit).

dé-jà le Ciel s'éclaircit le jour succède à la nuit.

Flauti.

Clarineti.

Corni.

pp

Col Basso

re - ti - rons nous en si -

re - ti - rons nous en si -

re - ti - rons nous en si -

re - ti - rons nous en si -

P

Detailed description: This page of a musical score, numbered 45, contains parts for Flutes (Flauti), Clarinets (Clarineti), Horns (Corni), and a Bassoon (Col Basso). The woodwinds play a melodic line with various ornaments and slurs. The vocal parts enter in the third measure with the lyrics 're - ti - rons nous en si -'. The score includes dynamic markings such as 'pp' (pianissimo) and 'P' (piano), and a 'Col Basso' section with double bar lines. The bottom of the page features a bass line with a 'P' dynamic marking.

--- len-ce cachons nous dans ces fo-- rêts le cou-ra-ge

--- len-ce cachons nous dans ces fo-- rêts le cou-- rage et

--- len-ce ca chons nous dans ces fo-- rêts le cou-- rage et

--- len-ce ca chons nous dans ces fo-- rêts le cou-- rage et

F

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for instrumental accompaniment, including a treble clef staff with a melodic line, a bass clef staff with a bass line, and three empty staves. The bottom five staves are for vocal parts. The lyrics are written below the vocal staves. The word 'uniss.' is written above the first vocal staff. The lyrics are: 'et la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer vos suc cès. le cou', 'la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou...', 'la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou...', and 'la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou...'.

uniss.

et la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer vos suc cès. le cou

la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou...

la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou...

la pru-den-ce vont as-su-rer vont as-su-rer nos suc cès. le cou...

...rage et la pru...den-ce vont as-su...rer vont as-su...rer vos suc cès.
 ...rage et la pru...den-ce vont as-su...rer vont as-su...rer nos suc ces.
 ...rage et la pru...den-ce vont as-su...rer vont as-su...rer nos suc ces.
 ...rage et la pru...den-ce vont as-su...rer vont as-su...rer nos suc ces.

p

(Jour plein.)

CHRISTIERN avec le Chœur à l'unisson. (Entrant dans la forêt)

si...lence ! si...lence ! paix ! paix ! paix !

pp

SCÈNE II.

CHRISTIERN. RODOLPHE. UN DOMESTIQUE de Christiern.

RODOLPHE au Domestique qu'il renvoie.
C'est bon, c'est bon: ne vas pas plus loin: je le vois.

CHRISTIERN.

Rodolphe est déjà de retour?

RODOLPHE L'abordant.

A la fin, Seigneur, je vous rejoins.

CHRISTIERN.

As-tu réussi?

RODOLPHE.

Parfaitement.

CHRISTIERN.

Mon oncle me pardonne?

RODOLPHE.

Il croit aux belles promesses que je lui ai faites de votre part, et votre exil est fini: j'ai voulu vous l'annoncer sans perdre un seul instant; ne vous trouvant pas à la Ville je me suis douté qu'il y avait quelque chose de nouveau: un de vos gens m'a conduit sur vos traces, et en vous trouvant en si bonne compagnie, je vois clairement que je ne me suis pas trompé.

CHRISTIERN.

J'ai besoin de ces scélérats.

RODOLPHE.

Pour quoi faire?

CHRISTIERN.

Tu sauras tout. (Il lui montre la fenêtre de Gernance Rodolphe? c'est là! là que l'ingrate repose.

RODOLPHE.

Qui?

CHRISTIERN.

Gernance!

RODOLPHE.

Quelle est cette Gernance?

CHRISTIERN.

Un ange! = Pour rendre mon exil plus supportable, en attendant le succès de ton voyage, j'ai cherché à me distraire; j'ai visité ces mines = Le hasard me fit entrer là, = chez celui qui en dirige les travaux. = Je vis sa fille: elle offrit à mes regards éblouis un mélange précieux inconnu dans les cours. = elle est belle, sage et modeste. = je l'adorai: l'habitude de commander à l'amour même ne me laissa pas douter de ma victoire. = Je m'ex-

pliquer sans ménagement. = Un regard d'indignation fut la seule réponse de Gernance: depuis ce jour son père a porté l'audace jusqu'à m'interdire l'entrée de sa maison. = Mais dans deux heures je serai vengé.

RODOLPHE.

Et comment?

CHRISTIERN (en Confidence).

Je vais enlever Gernance:

RODOLPHE.

Y pensez-vous? On dit que les gens qui travaillent à ces mines sont robuste et nombreux: ils défendront la fille de leur maître.

CHRISTIERN.

Tout est prévu. = Pour ne donner aucun soupçon, j'ai rassemblé pendant la nuit ceux qui doivent me servir. Loffield, ce père insolent n'a point suivi l'usage qui tient les ouvriers renfermés dans les mines: (montrant le bâtiment neuf) il leur a fait construire cet abri où ils viennent passer les nuits. = Mais chaque matin ils redescendent tous dans le souterrain qui n'a que cette seule issue. = Dès qu'ils y seront je la ferai fermer; tout est préparé: il ne faut qu'un moment pour les engoutir à jamais.

RODOLPHE.

Mais ne craignez-vous pas?

CHRISTIERN.

Quand on a perdu l'espérance, peut-on encore avoir des craintes?

RODOLPHE.

J'ai lu, je ne sais où: = "Ce n'est ni l'espoir ni la crainte qui doivent guider un honnête homme: sa récompense est dans son cœur, sa punition est dans ses fautes...."

CHRISTIERN.

Insolent, tu oses...

RODOLPHE.

Ce n'est pas moi qui dit cela. Au contraire! vous êtes un grand Seigneur, il faut contenter vos fantaisies à quelque prix que ce soit.... et me voilà prêt à vous obéir.

CHRISTIERN.

A-la-bonne-heure.

RODOLPHE.

Mais ne serait-il pas plus prudent d'attirer la jeune fille dans quelque piège, que de l'enlever à force ouverte?

CHRISTIERN.

Comment s'introduire dans la maison?

RODOLPHE.

Il faut en chercher les moyens.

(SCÈNE III)

SCÈNE III.

CHRISTIERN, RODOLPHE au-devant de la Scène, contre la forêt. TOBERNE, ÉRIC sur le sommet de la montagne. — On voit d'abord leurs têtes au-dessus des rochers, comme s'ils venaient de les gravir par derrière. Ils ont chacun une petite hôte sur les épaules.

TOBERNE sur le sommet.

Nous y voilà à la fin.

ÉRIC achevant de monter.

Ce n'est pas sans peine.

TOBERNE regardant la fenêtre de Gernance.
Ni sans plaisir.

CHRISTIERN à Rodolphe.

D'où viennent ces gens là ?

RODOLPHE.

Ce sont apparemment des pêcheurs du lac voisin.

TOBERNE.

Descendons et reposons-nous.

ÉRIC.

Oh ! je sais bien que nous ne passons jamais devant cette maison sans nous y arrêter.

CHRISTIERN pendant qu'ils descendent.
Ils viennent ici.

RODOLPHE.

Ils ne feront que passer pour rejoindre la route de la ville ; mais il n'est pas prudent de nous laisser voir.

CHRISTIERN.

Entrons dans la forêt. (On les perd de vue).

SCÈNE IV^e

TOBERNE. ÉRIC. Ils posent leur hôte à côté d'eux.

ÉRIC.

Quel diable de chemin avez-vous été découvrir ?

TOBERNE.

Il abrége.

ÉRIC.

Mais il est rude.

TOBERNE regardant toujours la fenêtre de Gernance.
Peut-on trop payer l'air qu'on respire ici ?

ÉRIC.

Ma foi oui.

TOBERNE.

Tu n'en connais pas le prix.

ÉRIC.

Mais j'en connais le danger. Pour atteindre au sommet de cette montagne, il faut grimper comme des chats, sauter comme des cabrils, ou rouler comme des boules.

TOBERNE regardant la fenêtre qui est fermée.

Il est donc plus matin que je ne croyais !

ÉRIC.

Le jour paraît à peine. — Vous avez beau regarder cette fenêtre.

TOBERNE.

J'espère qu'elle ne tardera pas à s'ouvrir.

ÉRIC.

Pourquoi ?

TOBERNE.

Gernance sait bien que c'est aujourd'hui que nous portons ici du poisson, en allant à la Ville.

ÉRIC.

Et vous croyez qu'elle pense à cela ?

TOBERNE.

Ah ! ne m'ôtez pas ma seule consolation.

ÉRIC.

Vous vous préparez du chagrin, et ça me fait peine. — Devenir amoureux de la fille du chef de ces Mines ! Y a-t-il du bon sens ?

TOBERNE.

L'amour ne raisonne pas.

ÉRIC.

L'amour a tort. — Le père a une fortune ?

TOBERNE.

La fille a un cœur !

ÉRIC.

Il est peut-être glorieux.

TOBERNE.

Elle est peut-être sensible !

ÉRIC.

Vous n'êtes qu'un pêcheur.

TOBERNE.

Je suis un homme.

ÉRIC.

Oui, mais il y a homme et homme. — Celui-ci en a peut-être deux cents à ses ordres. — Et.... ceux qui commandent...

TOBERNE.

Obéissent à la nature, et devraient respecter ses lois.

ÉRIC (après un moment de réflexion).

Je crois que vous avez raison. (Il tire ses provisions de sa poche et les étale).

TOBERNE.

Que fais-tu donc ?

ÉRIC.

J'ai faim j'obéis à la nature, et je respecte ses lois. — Le cœur vous en dit-il ?

TOBERNE.

Je n'ai point encore d'appétit.

ÉRIC mangeant.

Pauvre garçon ! — Il n'y a plus que votre bonne mère que l'amour ne vous fait pas négliger.

TOBERNE vivement.

Négliger ma mère ! jamais ! jamais !

ÉRIC.

A sa santé. (Il boit. Toberne s'avance vers la maison.)

N. 2.

DUO.

Andante.

CLARINETTI.

CORNI.

FAGOTTI.

VIOLINO I.

VIOLINO 2.

ALTO.

TOBÈRNE.

BASSO.

CLARINETTI.

CORNI.

FAGOTTI.

VIOLINO I.

VIOLINO 2.

ALTO.

TOBÈRNE.

BASSO.

Canto

Tré-sor d'une âme honnête et

Andante.

pure, tendre a-mour! doux présent du ciel! sur-monte un préjugé cru el qui

fait outrage à la nature. sur-montez un préjugé cruel qui fait outrage à la na-

Solo.

CLARI:

FAGOTTI

Allegretto.

tu re. Ô douce yvresse,

mez.F.

charme du cœur ! sans la tendresse point de bonheur. sans la ten...

1. Clarinette. *p*

2. Clarinette. *p*

pp *p*

f *p*

f *p*

f *p*

...dres...se point de bon...heur. O douce y...vres...se

charme du cœur ! sans la ten...dres...se point de bon...heur. sans la ten...

Soli.

très doux.

très doux.

...dres...se point de bon...heur. o douce y...vres...se charme du

ERIC. Cou...le sans cesse, douce liqueur sans ton yvresse point de bonheur.

cœur ! sans la ten... dres... se point de bon... heur.

coule sans ton y... vresse sans ton y... vresse sans ton y... vresse point de bon heur coule coule

sans la te... dres... se point de bon... heur. non point de bon

coule coule coule sans ton y... vresse sans ton y... vresse point de bon heur. non point de bon

F P

F P

F P

F P

F P

F P

F P

Solo
 heur. non point de bon heur. non point de bon heur.
 heur. non point de bon heur.. non point de bon heur.

SCÈNE V.
 LES MÊMES. CHRISTIERN, RODOLPHE
 paraissent entre les arbres.

CHRISTIERN à Rodolphe.

Ces gens me gênent; il faut les renvoyer.

RODOLPHE.

En avez-vous le droit?

CHRISTIERN.

J'en ai le pouvoir et cela me suffit.

RODOLPHE (à part).

Jamais il ne changera.

CHRISTIERN.

Que dis-tu?

RODOLPHE.

Qu'il faut chasser ces drôles-là.

CHRISTIERN brusquement à Toberne.

Que fais-tu ici?

TOBERNE tranquillement.

Je me repose.

ERIC tremblant.

Où quelle mine!

CHRISTIERN.

D'où viens-tu?

TOBERNE.

De chez moi.

CHRISTIERN.

Où vas-tu ?

TOBERNE.

Où mes affaires m'appellent.

CHRISTIERN d'un ton menaçant.

Je te commande de t'éloigner à l'instant.

TOBERNE le fixant froidement.

Tu me commandes ?

CHRISTIERN d'un ton absolu.

Obéis.

TOBERNE.

Et de quel droit veux-tu me ravir le plus beau présent de la nature ?

CHRISTIERN.

Quoi donc ?

TOBERNE.

Ma liberté.

CHRISTIERN.

Tu oses ?

RODOLPHE (bas à Christiern).

Point de bruit. On vous entendrait de la

maison et tout serait découvert.

CHRISTIERN. s'apaisant.

Tu as raison. (A Toberne avec douceur): Approches, je te prie, brave jeune homme.

TOBERNE s'approchant.

A-la-bonne-heure.

CHRISTIERN.

N'ayes point de crainte.

TOBERNE.

Je ne sais pas ce que c'est.

ÉRIC tremblant,

Si fait bien moi.

CHRISTIERN.

Qui es-tu ?

TOBERNE.

Pêcheur.

CHRISTIERN.

Es-tu pauvre ?

TOBERNE.

Quand on se contente de son sort, on est toujours assez riche.

CHRISTIERN.

Comment vis-tu ?

AIR N° 3.

Andante.

Musical score for AIR N° 3, Andante. The score includes parts for Violino I°, Violino 2°, TOBERNE (soprano), and FAGOTTI et ALTO col BASSO (bass). The lyrics are: "Dans ma retraite obs. cu. re je respecte la loi : je rends à la na. tu. re ce qu'elle a fait pour moi. dans". The score features dynamic markings such as F, P, FP, and unissemi. The key signature has two flats and the time signature is 2/4.

CORNI.

FAGOTTI.

mon pe...tit mé...na-ge, sans trouble et sans re-mords ma mère vieille et

sa-ge se...conde mes ef...forts. tra...vail, santé, cou...

F P

ra... ge: voi... là tous mes tré... sors tra... vail, santé, cou... ra... ge: voi...

Dynamic markings: *sf⁺*, *FF⁺*, *FP*, *FF*, *P*, *F*, *P*

Technical markings: *6* (fingerings)

là tous mes tré- sors. voilà voilà voilà voi... là tous mes tré- sors. voilà voilà voilà voi...

Dynamic markings: *F*, *P*, *F*, *P*, *F*, *P*, *F*, *P*

Clarinet:
Fag: Col Basso

la vous mes tré sors, tous mes trésors, tous mes tré sors.

CHRISTIERN à Éric. Et toi? que fais-tu?

Allegretto.

AIR N° 4.

CORNI.
CLARINETTI.
VIOLINO I°
VIOLINO 2°
ÉRIC.
VIOLONCELLO.
FAGOTTO è BASSO.

P
P
P
P
P
P

Sempre piano
Sempre piano

Pen- dant le jour je bê che, j'arrose le jar. din, et je vais à la

ALTO COL BASSO.

pê che le soir et le ma tin. le plus dur de l'his toi re c'est qu'il faut o bé

This system contains the first six staves of music. The vocal line is on the fifth staff, with lyrics written below it. The piano accompaniment consists of five staves above the vocal line. The music is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment with some melodic flourishes.

ir ; mais vous pouvez m'en croire; je ne sais pas men tir : man ger dor mir et

Sclo

This system contains the next six staves of music. The vocal line continues on the fifth staff, with lyrics written below it. The piano accompaniment continues on the five staves above. The word "Sclo" is written above the vocal line in the final measure of this system. The music maintains the same key and tempo as the first system.

boi...re:voi là tout mon plai sir. man-ger, dormir et boi...re:voi là tout mon plai

Col Violoncello.

...sir, voilà voi là tout mon plai sir, voilà voilà voi là tout mon plai sir, tout men plai sir, tout mon plai

Col Violoncello.

CHRISTIERN.
Viens-tu souvent ici ?
TOBERNE..
Tous les huit jours.
CHRISTIERN.
Entres-tu dans cette maison ?
TOBERNE.
J'y vais vendre.
CHRISTIERN.
Parles-tu à Gernance ?
TOBERNE inquiet.
A Gernance ?
CHRISTIERN.
Oui : à Gernance.
TOBERNE se remettant.
Elle est aussi bonne que belle ; elle ne dédaigne pas les infortunés.
CHRISTIERN (bas à Rodolphe).
Rodolphe ? ce pêcheur me paraît intelligent.
Si par son moyen je pouvais sans violence, at tirer l'ingrate dans le piège ?
RODOLPHE (bas).
Avec de l'argent vous en ferez ce que vous voudrez.

TOBERNE (à part).
Qu'est ce que cela signifie ?
ÉRIC (bas à Toberne).
Allons-nous-en.
CHRISTIERN à Toberne.
Jeune homme ? veux-tu me rendre un grand service ?
TOBERNE.
Je n'ai jamais refusé d'être utile.
CHRISTIERN.
Compte sur mes bienfaits... si...
TOBERNE.
N'achèves pas : jamais l'espoir de la récompense ne m'a fait agir contre mon gré. = de quoi s'agit-il ?
CHRISTIERN.
J'aime Gernance.
TOBERNE (à part).
Dieu !
ÉRIC (à part)
Il s'adresse bien.
CHRISTIERN.
Il faut... (On ouvre les volets de la maison de Loffield, après qu'on a entendu trois coups de trompe) On ouvre : entrons dans la forêt : tu connaîtras mes dessein.

TOBERNE (parlé).
 ne tenez de me contraindre!
 CHRISTIERN.
 Tu hésites!
 TOBERNE vivement.
 Non : je m'attache à vos pas ; je ne vous
 lâche plus. = Vous allez, dites vous, m'ins-
 truire de vos projets?... Alors...
 CHRISTIERN.
 Tu me serviras ?
 TOBERNE (avec force).
 Je remplirai mon devoir... et c'est à vous
 que j'en fais le serment sacré !

ÉRIC dans le plus grand étonnement.
 Ah ! bon Dieu ! qui l'aurait cru.
 (On entend la ritournelle).
 CHRISTIERN à Éric.
 Suis-nous.
 ÉRIC allant à sa hôte.
 Et notre poisson ?
 RODOLPHE le poussant.
 Marcheras-tu ?
 ÉRIC.
 Il me fait une peur du diable.
 (Ils entrent dans la forêt).

SCÈNE VI^e
 LOFFIELD, GERNANCE, DOMESTIQUES, OUVRIERS.

N^o 5. CHŒUR.

Allegro.

VIOLINO I^o PP

VIOLINO 2^o Piano et détaché

ALTO. PP

BASSO. FAGOTTI col Basso. p

CORNI.

PF PF F PF PF PF

PF PF F PF PF PF

F PF PF PF PF PF PF

PF PF PF PF PF PF

FLAUTI & CLARINETTI.

CORNI.

FAGOTTI. col Basso.

PF PF F PF PF PF F F

PF PF F PF PF PF F F

PF PF PF PF PF PF

CHOEUR DES MINEURS.

Allons, allons, al- lons, bon cou...

Allons, allons, al- lors, bon cou...

Allons, allons, allons, al...

PF PF PF F PF PF FF

The musical score consists of ten staves. The first four staves are treble clef, and the last four are bass clef. The fifth and sixth staves contain double bar lines. The lyrics are written below the bottom four staves.

rage il faut mettre un terme au loi-sir allons allons al-lons bon cou- rage il faut met-

rage il faut mettre un terme au loi-sir allons allons al-lons bon cou- rage il faut met-

-lons il faut mettre un terme au loi-sir allons allons allons al-lons il faut met-

F PF PF PF PF PF
 F PF PF PF PF PF
 F
 F
 Col Basso
 F F F F F P
 F F F F F P
 P
 tre un terme au loi... sir pour un maitre bon et sage le tra... vail est un plai... sir pour un
 tre un terme au loi... sir pour un maitre bon et sage le tra... vail est un plai... sir pour un
 tre un terme au loi... sir pour un maitre bon et sage le tra... vail est un plai... sir pour un
 F PF PF F PF PF PF PP

P F P F
 P F P F
 col Basso
 col Basso
 F
 F
 maitre bon et sage le tra...vail est un plai...sir allons allons al...lons bon cou...
 maitre bon et sage le tra...vail est un plai...sir allons allons al...lons bon cou...
 maitre bon et sage le tra...vail est un plai...sir
 allons allons allons al...
 P F P F
 FF

col Basso

rage il faut mettre un terme au loisir allons allons allons bon cou... rage il faut met-

rage il faut mettre un terme au loisir allons allons allons bon cou... rage il faut met-

lons il faut mettre un terme au loisir allons allons allons al... lons il faut met-

FF

Mineur.

Musical score for the first part of the piece, featuring multiple staves with treble and bass clefs, a 2/4 time signature, and various musical notations including rests, notes, and a 'pp' dynamic marking.

GERNANCE.

Musical score for the Gernance section, showing vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

tre un terme au loi. sir.

Nous sommes frè...res et devons nous ché. rir.

tre un terme au loi. sir.

LOFFIELD.

Musical score for the Loffield section, showing vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

tre un terme au loi. sir.

Nous sommes frè...res et devons nous ché. rir.

P

FLAUTO.

Musical score for Flute (FLAUTO.) and Bassoon (FAG.). The score includes vocal lines with lyrics: "de nos Je. voirs n'ou. blions pas les chaînes nous sommes frè... res et devons nous ché". The music features various note values, rests, and dynamic markings.

Musical score for Flute and Bassoon. It includes a "Soli." section and vocal lines with lyrics: "...rir de nos de voirs n'ou blions pas les chaî... nes" and "...rir de nos de voirs n'ou blions pas les chaî... nes les vó... tres". The score concludes with a piano (P) dynamic marking.

(Simply)
 les nôtres d'a doucir vos pei-
 sont de nous servir

nes les nôtres d'a dou-
 les vôtres sont de nous servir

pp

F Petites FLÛTES

F

F

F

col Basso.

F

F

col Basso.

CHŒUR.

...cir vos pei... nes. Allons, allons, al lons, bon cou... rage il faut mettre un ter.

Allons, allons, al lons, bon cou... rage il faut mettre un ter.

allons, allons, allons, al lons, il faut mettre un ter

FF

Detailed description: This page of a musical score contains parts for woodwinds and a choir. At the top, there are four staves for 'Petites FLÛTES' (flutes), each starting with a forte (F) dynamic. Below these are two staves for the bassoon ('col Basso'), also marked with a forte (F) dynamic. The bottom section is for the 'CHŒUR' (choir), with four staves. The lyrics are: '...cir vos pei... nes. Allons, allons, al lons, bon cou... rage il faut mettre un ter.' The first two staves of the choir part have lyrics on the first line, and the last two staves have lyrics on the second line. The score concludes with a fortissimo (FF) dynamic marking.

col Basso.

...sir. pour un maitre bon et sa-ge le tra...vail est un plai...sir. pour un

...sir. pour un maitre bon et sa-ge le tra...vail est un plai...sir. pour un

...sir. pour un maitre bon et sa-ge le tra...vail est un plai...sir. pour un

F P F P F

maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir al-lons al-lons al-

maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir al-lons al-lons al-

maitre bon et sa-ge le tra-vail est un plai-sir

P P F FF FF

The musical score consists of ten staves. The top four staves are vocal parts, and the bottom six staves are instrumental accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves.

col Basso.

lons bon cou... rage il faut mettre un terme au loi... sir allons allons al... lons bon cou...

lons bon cou... rage il faut mettre un terme au loi... sir allons allons al... lons bon cou...

allons allons allons al... lons il faut mettre un terme au loi... sir
allons allons allons al...

Piano en diminuant:

Piano en diminuant

...rage il faut mettre un terme au loi...sir. descen dons travail lons

...rage il faut mettre un terme au loi...sir. descen dons travail lons

...lons il faut mettre un terme au loi...sir. descen dons travail lons

F P C.B. C.B. C.B. P P

col Basso.

descendons travail lons

descendons travail lons

descendons travail lons

Cinq ou six Ouvriers descendent avec les échelles, jusque au premier endroit où ils peuvent s'arrêter : de là 79 ils tendent quelques sacs aux domestiques, pendant qu'un chef descend dans le panier, où, par le moyen de la roue et du contre-poids, on peut descendre et remonter sans aucun secours. Il est important que le Public sache qu'il y a deux manières de sortir de la mine, et qu'on peut s'arrêter à quatre pieds de profondeur.

Pendant la scène suivante, les domestiques, occupés à porter les sacs et les paniers, ne doivent point laisser la scène vuide, afin que Christiern ne soit jamais seul avec Loffield.

GERNANCE pendant que les
ouvriers descendent.

L'attachement que ces bonnes gens ont pour
toi, me fait un plaisir !-

LOFFIELD.

Ma fille ! quand celui qui commande à ses
semblables n'en est point aimé, c'est qu'il n'a
pas voulu l'être. Le corps du pauvre se for-
tifie et s'endurcit au travail, mais son âme
s'attendrit et s'ouvre à la reconnaissance. =

Mon enfant ! traitons les malheureux com-
me nous mêmes, ils prendront ce devoir pour
un bienfait.

GERNANCE.

Je n'oublierai pas tes leçons : aussi, quand
les habitans du lac viennent nous porter ici
du poisson, je les traite toujours avec amitié.

LOFFIELD cherchant à lire
dans ses yeux.

C'est bien fait.

GERNANCE.

Il est bien honnête, ce jeune pêcheur.

LOFFIELD.

Il fait son devoir. (A part). Elle y prend
trop d'intérêt.

GERNANCE soupirant.

Il est si doux !

LOFFIELD.

Lequel ?

GERNANCE ingénument.

Est-ce qu'il y en a deux ?

LOFFIELD.

Ils viennent toujours ensemble.

GERNANCE baissant les yeux.

Ah ! c'est vrai.

LOFFIELD (A part.)

Il faut l'éloigner d'ici.

GERNANCE après un court
silence.

N'est-ce pas aujourd'hui qu'il a coutume
de venir ?

LOFFIELD l'examinant.

Oui : mais c'est pour la dernière fois.

GERNANCE inquiète.

Comment, la dernière fois ?

LOFFIELD.

Dans deux jours je te mène à Stockholm.

GERNANCE de même.

Pourquoi faire ?

LOFFIELD avec amitié.

Ecoute-moi, mon enfant : je suis riche, j'ai
fait passer toute ma fortune à la ville, j'ai re-
solu de t'y conduire, je ne dois pas te laisser
consumer ta jeunesse dans ce désert, il ne
serait pas possible de te trouver ici un épou^x
digne de toi.

GERNANCE.

Un époux ! je n'en veux point.

LOFFIELD.

L'adolescence est la saison de l'amour.

GERNANCE.

L'amour ! depuis que ce méchant m'en a
parlé, je le déteste sans le connaître.

// AIR N. 6. //

Andantino. AIR. N.º 6.

FLAUTI. Flauto 2º tacet.

CORNI in La. F tres doux

VIOLINO 1º. F P

VIOLINO 2º. F tres doux

ALTO. F P

GERNANCE. C'est à toi que je dois le jour: toi seul prit soin de mon enfan... ce;

BASSO. F P

et mon cœur pur comme un beau jour ne cache ja... mais ce qu'il pen... se. vivre sans

FP

Solo

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'Solo' section in the first measure. The lyrics are: "cesse auprès de toi, c'est le bien que je me propose. crois moi, crois -".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'Soli' section in the second measure. The lyrics are: "moi, il ne me faut pas autre chose. crois moi, crois moi, il ne me faut pas autre cho".

legato

Soli

legato

F P

FP

F

se. il ne me faut pas autre cho... se. vivre sans cesse auprès de toi, c'est le bien que je

LOFFIELD.

La na... ture a tout fait pour toi : pour ce... der aux loix

me pro-po-se, crois-moi, crois-moi, il ne me faut pas autre cho... se. il

qu'elle im-po-se, crois-moi, il te faut en... cor quelque cho... se. il

ne me faut pas autre chose.
te faut en-cor quelque chose.

FF

SCÈNE VII^e.

LOFFIELD, GERNANCE, CHRISTIERN, TOBERNE sortant de la forêt,
DOMESTIQUES de LOFFIELD allant et venant.

CHRISTIERN à Toberne.

Elle est ici ! le sort nous favorise : profitons
du moment.

TOBERNE l'arrêtant.

Y songez-vous ? tournez les yeux : les domes-
tiques sont encore là .

CHRISTIERN.

Elle est avec son père.

TOBERNE.

Pour écarter les soupçons, abordez-les. (à part)
Cherchons le moment de l'instruire.

CHRISTIERN s'avançant.

Belle Gernance !

GERNANCE effrayée.

Ce méchant ! je m'enfuis.

CHRISTIERN.

Demeurez, de grâce .

GERNANCE voyant Toberne s'arrête tout ^{rt} cō

Le pêcheur

LOFFIELD à Christiern.

Qui vous amène ici, Monsieur ? pourquoi re-
paraître dans des lieux où votre présence est
absolument inutile ? que voulez-vous ?

CHRISTIERN.

Votre bonheur.

LOFFIELD.

Rentrez, ma fille.

CHRISTIERN.

Souffrez que je lui parle pour la dernière fois.

GERNANCE regardant toujours Toberne.

A cette condition je reste : (à part) le pêcheur
est là ; je n'ai plus de peur.

CHRISTIERN bas à Toberne.

Cours avertir qu'on se tienne prêt en cas
de besoin .

GERNANCE (à part avec chagrin).
 Il le connaît !
 TOBERNE hésitant à s'éloigner.
 Mais...
 CHRISTIERN d'un ton absolu et assez
 haut pour être entendu.
 Va, te dis-je.
 GERNANCE (à part).
 Il est à ses ordres !
 TOBERNE.
 J'obéis. (à part) N'excitons pas sa méfiance.
 GERNANCE (à part d'un ton triste).
 Ah ! que j'en suis fâchée.
 TOBERNE (à part en s'en allant).
 O Gernance ! te sauver ou mourir. (il entre dans
 la forêt, mais il reparait de temps en temps entre les arbres).

SCÈNE VIII^e.

LES MÊMES, HORS TOBERNE.

LOFFIELD à Christiern.
 Hé bien ? qu'avez-vous à nous dire ?
 CHRISTIERN.
 Que j'aime votre fille.
 LOFFIELD.
 Elle ne vous aime pas.
 CHRISTIERN.
 Vous ne me connaissez point encore.

LOFFIELD.
 Un instant vous a fait connaître.
 CHRISTIERN.
 La violence de mon amour à pu me por-
 ter à des excès : mais si je réparais mes
 torts ? si je rendais hommage à la vertu ?
 LOFFIELD.
 Vous rempliriez votre devoir.
 CHRISTIERN (vivement).
 Alors je pourrais donc espérer ?..
 LOFFIELD.
 Rien.
 CHRISTIERN étonné.
 Rien ?
 GERNANCE d'un ton affirmatif.
 Oh ! rien du tout !
 CHRISTIERN après une pose.
 Gernance, ai-je un rival ?
 GERNANCE.
 Qu'est-ce qu'un rival ?
 CHRISTIERN
 Votre cœur s'est-il donné ? — Aimez-vous ?
 GERNANCE, baissant les yeux.
 Mon père...
 LOFFIELD.
 Je te permets de répondre.

AIR. N^o 7.
GERNANCE.

Andantino.

CLARINETTO 1^o Solo

VIOLINO 1^o FP FP FP FP FP FP FP FP

VIOLINO 2^o

ALTO.

BASSO.

m F

Musical score for the first system, featuring piano and vocal parts. The piano part consists of five staves. The first staff has dynamics **FF** and **FF**. The second staff has dynamics **FP**, **FP**, **FP**, and **FP**. The third staff has dynamics **mF** and **F**. The fourth staff has dynamics **F** and **F**. The vocal part is on a single staff with the lyrics "GERNANCE" and "CANTO De...". The piano part ends with a dynamic of **F**.

Musical score for the second system, featuring piano and vocal parts. The piano part consists of five staves. The first staff is labeled "Clarineti." and has a dynamic of **P**. The second staff has a dynamic of **P**. The third staff has dynamics **FP**, **FP**, **FP**, **FP**, **FP**, **FP**, **FP**, **FP**, **FP**, and **FP**. The fourth staff has a dynamic of **P**. The vocal part is on a single staff with the lyrics "... puis ma tendre en - fance tran - quille dans ces lieux , au sein de l'inno - cence je". The piano part ends with a dynamic of **F**.

Solo

gôte un sort heu-reux . au sein de l'in-no-cence je gôte un sort un sort heureux.

Detailed description: This system contains the first six staves of music. The top staff is a vocal line with a 'Solo' marking above it. The piano accompaniment consists of five staves. The lyrics are written below the vocal line. The music is in a minor key and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

Soli

sans trouble, chaque au-ro-re vient m'offrir un beau jour ; sans

Detailed description: This system contains the second six staves of music. The top staff is a vocal line with a 'Soli' marking above it. The piano accompaniment consists of five staves. The lyrics are written below the vocal line. The music continues with similar complex rhythmic patterns and includes a 'P' (piano) dynamic marking.

ralentissez

F Sostenuato.

Come 1^a

F P F

F P F

F

ralentissez.

Come 1^a

trouble chaque au- ro- re vient m'offrir un beau jour : je ne sais point en core ce que

F Sostenuato. ralentissez. F Come 1^a

CORNI In Si.

P F tr

P P F

P F

P F

c'est ce que c'est que l'a- mour . je ne sais point en- core ce que c'est ce que c'est que l'a-

P F

Majeur.

je remplis son cœur le cris de la nature est pour moi le bon-heur. De puis ma tendre en

Detailed description: This system contains the first vocal phrase. The vocal line is in a major key and features a melodic line with lyrics. The piano accompaniment consists of several staves with chords and rhythmic patterns. Dynamic markings include *F* (forte), *P* (piano), and *FP* (fortissimo). The system concludes with a fermata and the word "Majeur." written above the staff.

Majeur.

...fance tran- quille dans ces lieux, au sein de l'inno- cence je goûte un sort heu-

Detailed description: This system begins with a piano solo section. The first two staves are marked *P* (piano) and labeled "Solo". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with repeated chords, marked with *FP* (fortissimo). The vocal line continues with lyrics. The system concludes with a fermata.

Musical score for vocal and piano parts. The vocal line is in French: "eux. un sort heu reux. sans trouble, chaque au ro re vient". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F*, *P*, and *sF*. Trills (*tr*) are present in the upper piano staves.

Musical score for woodwind and vocal parts. The woodwind section includes parts for CLARINETTI, CORNI, and FAGOTTI. The vocal line continues with the lyrics: "mi offrir un beau jour; non, non, non, non, je ne sais point je ne sais point en co re ce que". Dynamic markings include *Soli*, *PP*, *P*, and *F*.

c'est ce que c'est que l'a mour. je ne sais point non, non, non, non je ne sais point en core ce que

F P

FAG. I.
FAG. 2.
P
P
P

c'est ce que c'est que l'a mour. je ne sais point en core ce que c'est que l'a mour je ne sais point en

P

core ce que c'est que l'a mour. ce que c'est que l'a mour. ce que c'est que l'a mour. ce que c'est que l'a...

mour.

CHRISTIERN.

Ah! Gernance! puisque votre cœur est libre, (avançant à elle) acceptez le sort brillant que mon amour vous destine.

GERNANCE reculant

Je n'en veux point.

CHRISTIERN.

Savez-vous ce que vous refusez.

GERNANCE se sauvant chez elle.

Un homme que je n'aime pas, et que je n'aimerai jamais. Adieu.

(elle rentre).

SCÈNE IX^e

CHRISTIERN, LOFFIELD, TOBERNE paraissant avec précaution, DOMESTIQUES allant et venant.

CHRISTIERN la regardant aller.

L'ingrate ! (à Loffield) soyez plus raisonnable qu'elle ; ne rejetez pas un honneur qui doit flatter votre orgueil.

LOFFIELD.

Et si je n'en ai pas ?

CHRISTIERN.

Je suis neveu du souverain. = Mon crédit peut vous élever aux plus grands emplois.

LOFFIELD.

Je les refuserais.

CHRISTIERN.

Et pourquoi ?

LOFFIELD.

Je connais mon insuffisance : un honnête homme ne doit accepter que les emplois qu'il est en état de remplir.

CHRISTIERN.

Placé par moi ! qui oserait vous faire un reproche ?

LOFFIELD.

Ma conscience.

CHRISTIERN se retenant à peine.

Et vous me refusez votre fille ?

LOFFIELD d'un ton décidé.

Oui.

CHRISTIERN (avec éclat).

Teméraire ! quoi, lorsque j'oublie pour elle mon rang, mes ancêtres !

LOFFIELD.

J'aime mieux lui donner pour époux un honnête homme sans ayeux qu'un grand seigneur sans vertu.

CHRISTIERN s'en allant.

Trembles ! tu connaîtras dans peu si l'on te craint impunément.

LOFFIELD.

L'homme de bien peut être la victime des méchants, mais il ne les craint jamais.

(Christiern entre dans la forêt, les domestiques rentrent dans la maison).

SCÈNE X^e

93

LOFFIELD, TOBERNE.

LOFFIELD.

Quel homme ! ô ma chère Gernance, ce n'est pas là l'époux qui te convient. = Mais ce jeune pêcheur l'occupe, et je dois...

TOBERNE sortant de la forêt.

Digne vieillard. = Ecoutez-moi.

LOFFIELD.

Que me veux-tu, jeune homme ? tu parais agité.

TOBERNE.

Celui qui vous quitte en vous menaçant...

LOFFIELD.

Hé bien ?

TOBERNE.

A rassemblé dans cette forêt une troupe de monstres tels que lui : ils veulent enlever Gernance.

LOFFIELD.

Ma fille ?

TOBERNE.

Ne perdez pas un instant : appelez vos ouvriers ; qu'ils quittent le travail ; qu'ils viennent ; je marche à leur tête.

LOFFIELD.

Brave jeune homme ! tu n'obliges pas un ingrat : viens m'aider à descendre et attends-moi ici.

TOBERNE.

Hâtez vous.

LOFFIELD entrant dans le panier.

Nous avons du tems : le crime ne marche pas en plein jour. (Quand il est dans le panier) C'est assez : le contre-poids suffit pour me descendre.

(Il descend).

SCÈNE XI^e

TOBERNE seul.

Sa sécurité m'effraye ! ah ! Gernance : ta beauté peut faire oublier à un homme qu'il n'existe point qui soit digne de toi : mais pourrait-il s'en trouver d'assez féroce pour tenter à ta vertu ? ô ciel ! je les entends. = Seul et sans armes le courage ne peut rien ; la feinte est ma seule ressource.

SCÈNE XII^e

TOBERNE, CHRISTIERN, ÉRIC tremblant, RODOLPHE,
TROUPE DE BRIGANDS.

All^o vivace. CHŒUR N^o 8. FINALE.

CLARINETTI,
FLAUTI,
è OBOI.
CORNI,
in Mi b.
VIOLINO 1^o.
VIOLINO 2^o.
ALTO.
BASSO.
FAGOTTI col Basso.

CHRISTIERN.
Plus de pi-tié, plus de clé-mence: cou-rons, cou-rons, cou...

FLAUTI,
CLARINETTI,
e OBOI.

CORNI.

FAGOTTI.

col Basso

col Basso

CHOEUR des Brigands.

Plus de pi... tié plus de clé... mence: courons, cou... rons à la ven...
 Plus de pi... tié, plus de clé... mence: courons, cou... rons à la ven...
 Plus de pi... tié, plus de clé... mence: courons, cou... rons à la ven...
 ... rons à la ven... geance. plus de pi... tié plus de clé...

F

col Basso.

2.d.
P

col Basso.

...geance. courons, cou-rons, courons, cou rons à la ven-gean... ce.

...geance. cou... rons, cou... rons, courons, cou rons à la ven-gean... ce.

...geance. cou... rons, cou... rons, courons, cou rons à la ven-gean... ce.

...mence: cou... rons, cou... rons, courons, cou rons à la ven-gean... ce.

All^o. animé.

FF FF FF F

All^o. animé.

FF FF P P P F F

ÉRIC.

Ah! quelle frayeur ah! quel...le

TOBERNE.

Mon sang bouillonne dans mes

Des brigands traînent des troncs d'arbres pour
 boucher l'entrée du souterrain: les uns brisent
 la machine, tandis que les autres roulent des
 grosses pierres sur les arbres pour mettre
 obstacle à la sortie des ouvriers.

CHOEUR de brigands

Fermons ces vou...tes sou...ter...

Fermons ces vou...tes sou...ter...

Fermons ces vou...tes sou...ter...

All^o. animé.

...reur secondez-moi. fermez ces voûtes souter-raines.

All^o. animé.

F

P F

P F

F

Col Basso.

P F

P F

P F

peine! Quelle frayeur ah! quel le peine!

veines. Mon sang bouillon...ne dans mes veines!

raines. En glou...tis...sons ces malheu...reux.

raines. En glou...tis...sons ces malheu...reux.

raines. En glou...tis...sons ces malheu...reux.

Christiern à d'autres brigands, indiquant la maison.
 en...gloutissez ces malheu reux. bri...

mF P F

Musical score for the first system. It includes vocal lines and instrumental parts for Flute (F), Clarinet (Clar.), and Bassoon (Fagotti). The score is in a key with two flats and a common time signature. Dynamics include *F*, *P*, *PP*, and *p*. The lyrics are:

...sez bri...sez la porte : amenez-moi Germain...ce. Hé pour quoi lui cau...

Musical score for the second system. It continues the vocal and instrumental parts. The lyrics are:

...ser cet ef. froi doulou reux? sans ef...forts, et sans résis...tance, seul, je la con...

All^o animé.

Musical score for the first system. It features a vocal line and instrumental parts for horns and bassoon. The tempo is marked "All^o animé." and the dynamics include "F" (forte) and "mf" (mezzo-forte). The key signature has one flat (B-flat). The vocal line includes the lyrics: "Décidé... duis en ces lieux ma tête en ré... pond. armez mon bras par pru...". The instrumental parts include "CORS & TROMPETTES en Ut." and "Coi Basso." with trills (tr) and rests.

All^o animé.

Musical score for the second system, continuing the vocal and instrumental parts. The tempo remains "All^o animé." and the dynamics include "mf" (mezzo-forte). The key signature has one flat. The vocal line includes the lyrics: "dence, observez tous le si... lence; mon suc... cès mon suc... cès n'est". The instrumental parts continue with trills (tr) and rests.

FF
FF
col Basso
FF
FF
P
FF
FF
CHRISTIERN.
pas dou... teux.
Sols certain de la rap... mes bien
FF
P
FF

Soli.
F
PP
F
PP
F
ERIC.
Christiern prend le sabre d'un brigand, le donne à Toberne;
les brigands entourent la maison de Loffield.
Eric part en tra-
versan le theatre
aux brigands
Decampons, decampons, decampons je meurs de peur.
faits passeront tes voux. Et vous, entourez ces lieux; gar... dez un pro...
F
P

TOBERNE (a part)

Sou...tez mon bras, jus...tes Cieux; je vais dé...
 ...fond si...lence; et vous, entourez ces lieux; gar...dez un profond si...lence.

Detailed description: This block contains the vocal line for TOBERNE and its piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with lyrics in French. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment. The music is in a major key and common time.

All.^o assai.

CLARINETTES & HAUTBOIS. FF

TROMBONI, CORN, et TROMPETTES en Ut. FF

col Basso. FF

Fagotti. FF

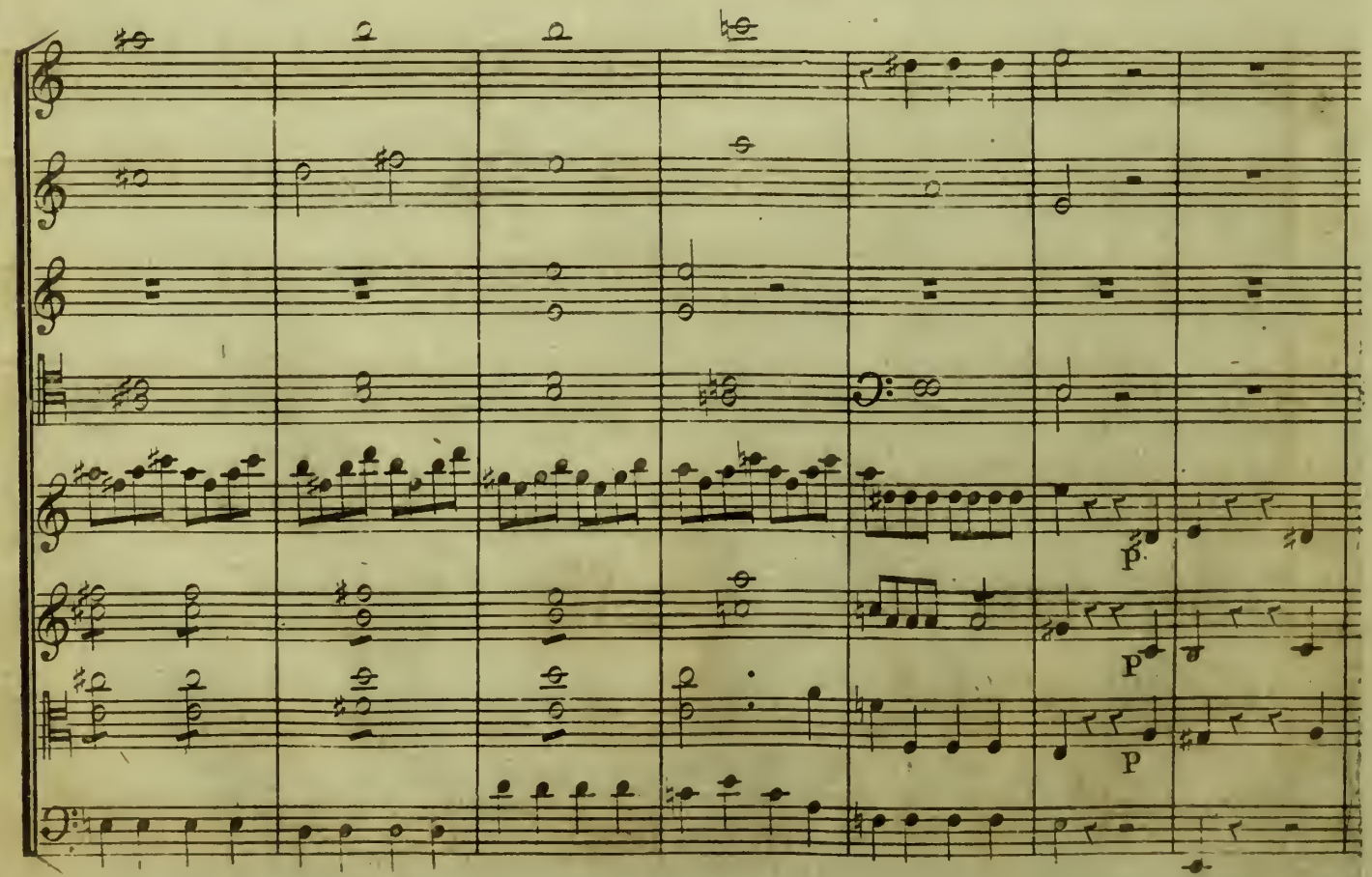
Fag. col B: FF

...fendre l'in...no...cence ou pé...rir à tes yeux

Detailed description: This block contains the orchestral accompaniment for the second system. It includes staves for Clarinettes & Hautbois, Trombones, Horns, and Trumpets in C (Ut), Bassoon, and Basses. The music is in common time and marked 'All.^o assai'. The dynamic is 'FF' (fortissimo). The bassoon part is specifically marked 'Fag. col B: FF'. The vocal line continues with the lyrics '...fendre l'in...no...cence ou pé...rir à tes yeux'.



Musical score system 1, measures 1-7. The system consists of seven staves. The top two staves are vocal parts with lyrics: "o o o o #o #o #o #o s". The third staff is a piano accompaniment with chords. The fourth staff is a bass line with rests and some notes. The fifth staff is a woodwind part (labeled "Fag:" for Fagot) with a melodic line. The sixth staff is a piano accompaniment with chords and rests. The seventh staff is a bass line with a melodic line.



Musical score system 2, measures 8-14. The system consists of seven staves. The top two staves are vocal parts with lyrics: "#o o o he". The third staff is a piano accompaniment with chords. The fourth staff is a woodwind part with a melodic line. The fifth staff is a piano accompaniment with chords and rests. The sixth staff is a bass line with a melodic line. The seventh staff is a bass line with a melodic line. Dynamics markings "p" and "P" are present in the woodwind and piano parts.

FLAUTI. P

CLARINETTI. P

CHRISTIERN, au devant de la scène. P

A...mour, a...mour, quelle est ta puis...sance! la plus lé...gè...re es...pé.

col Basso

tr

FF

FF

FF col Basso

miss.

GERNANCE
effrayé

...ran...ce calme aussi-tôt ma fu...reur. An se...

FF

FF

This system contains six staves of music. The top two staves are vocal lines with treble clefs. The third staff is a bass line with a bass clef, containing double bar lines. The fourth and fifth staves are piano accompaniment with treble and bass clefs respectively, including the markings "uniss:" and "col Basso." The bottom staff contains the lyrics: "...cours! au se... cours!"

This system contains six staves of music. The top two staves are vocal lines with treble clefs, including the marking "Soli". The third staff is a bass line with a bass clef, including the marking "P". The fourth and fifth staves are piano accompaniment with treble and bass clefs respectively, including the marking "col Basso." The bottom staff contains the lyrics: "que vois-je? où suis-je? ah! justes cieux! Au près d'un amant furi-".

Clar: & Oboi.

GERNANCE retenue par Christiern.

...eux qu'un mot peut rendre à la clé- men- ce. Mon pè- re! mon

F

FF

P F F F FF

P F F F FF

P F F F FF

CHRISTIERN

pè- re! Qu'il cède à mes vœux, qu'il cède à mes vœux, ou qu'il é- prouve ma ven- gean-

F F F FF

Musical score for the first system. It features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the treble and bass clefs. The piano part includes a section marked "col Basso." with repeat signs. The vocal line includes the lyrics: "...ce Mon sort est il assez affreux! Elle a trompé mon espé..."

Soli
P

col Basso.

GERNANCE
Mon sort est il assez affreux!

TOBERNE ayant son sabre cassé
Elle a trompé mon espé...

P

Musical score for the second system. It features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the treble and bass clefs. The piano part includes a section marked "FLAUTO Solo." with a trill. The vocal line includes the lyrics: "...rance! je suis désar.mé malheu.reux! Toi que j'ai me, toi que j'a..."

FLAUTO Solo.
P

CHRISTIERN
rance! je suis désar.mé malheu.reux! Toi que j'ai me, toi que j'a...

F

P

Musical score for the first system. It features a vocal line in the lower part and piano accompaniment in the upper parts. The lyrics are: "dore, de toi ton sort dé... pend en... core. un seul re... gard un". Above the vocal line, there is a "Soli." marking. The piano part includes a section labeled "tres doux (il se met a genoux)".

Musical score for the second system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "seul re... gard peut atten... drir. Je te mé... prise, je t'ab... horre,". The piano part includes a section labeled "Clar:è Ob:" and "col Basso". There are several "F" markings throughout the piano accompaniment. Above the vocal line, there is a "Soli" marking. The tempo/mood is indicated as "GERNANCE avec mépris."

Plus vite.

Plus vite.

F P FF

unissoni

col Basso

avec force

je te brave et je sais et je sais je sais mourir.

F P FF Plus vite.

Clar.

Corni in Mi b

CHRISTIERN.

Fatal amour, que ta puissance n'arrête plus mon bras tremblant.

FF

Dieu de meurtre! Dieu de ven geance! é... teins ma flâ... me dans

sec Andante
FLAUTI

sec sec sec sec

TOBERNE sec

ar... rêtte! Suspend l'ef... fet de ta ven geance: si l'ef... froi l'en...

son sang. sec Andante

P F P

CORNI in Mi \flat

ève à tes vœux. à ses re-gards con-duit son père; qu'il soit l'ob-jet de

ta co-lère: mets sur son cœur un fer ven-geur; que ce ta-bleau lui

Flauti tace.

CLARINETTES
et
HAUTOIS. F

CORNI in Mi^b. F

col Basso. //

col Basso. //

l'ob... tien... dra par la ter... reur.

CHOEUR des originaux.

CHRISTIEAN a une partie de bagands.

Ve... nez secon...

Detailed description of the musical score: The page contains 14 staves of music. The top two staves are for Clarinettes and Hautbois, both marked with a forte 'F' dynamic. The third staff is for Corni in Mi^b, also marked 'F'. The fourth staff is for Col Basso, marked with a double bar line and repeat sign. The fifth and sixth staves are for strings, with the fifth staff marked 'F'. The seventh staff is for a vocal line with the lyrics 'l'ob... tien... dra par la ter... reur.'. The eighth and ninth staves are for a choir, labeled 'CHOEUR des originaux.'. The tenth and eleventh staves are for another vocal line, labeled 'CHRISTIEAN a une partie de bagands.'. The twelfth and thirteenth staves are for another vocal line, labeled 'Ve... nez secon...'. The bottom staff is for a bass line, marked with a forte 'F' dynamic. The score is written in a common time signature and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for instruments including strings and woodwinds. The score consists of several staves with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as 'f' and 'uniss.'.

GERNANCE.

Je me meurs! je me meurs!

Le Chœur suit Christiem
à la reserve de ceux
qui chantent.

Chœur des Brigrands.

Cou rons secon der sa fu reur.

Cou rons secon der sa fu reur.

Cou rons secon der sa fu reur.

...der ma fu reur.

Ve nez, secon der ma fu reur.

F F F

TOBERNE aux brigands qui restent
De leurs pas sui...vez la tra...ce, car tout

pp cresc. *icol Basso!* cresc. cresc. pp cresc.

GERNANCE.
l'or que le chef en...tas...se sera parta...gé sans vous.
Tombant évanouie.
Qui l'aurait

F F P P F P F P

OBOI Tacet. CLARINETTI. Cresc.

CORNI. Cresc.

Cresc.

dit! je meurs!

Chœur des Brigands

Cou_rons secon_der sa co_llè_re et tout l'or que

Cou_rons secon_der sa co_llè_re et tout l'or que

Cou_rons secon_der sa co_llè_re et tout l'or que

Cresc.

Solo

TOBERNE. avec passion

Ô mon dieu! sou tiens mon cou...

garde son père doit rani... mer no... tre fu... reur.

garde son père doit rani... mer no... tre fu... reur.

garde son père doit rani... mer no... tre fu... reur.

F FF P

rage ra ni me mon cœur mon cœur a bat tu. je vais sau

P
mF
P
P

ver ton plus par fait ou vra ge. mon dieu! pro te ge la ver

F
F
F
F
F
F
F

The musical score consists of ten staves. The first five staves are instrumental accompaniment. The sixth staff contains the lyrics for a character, and the seventh and eighth staves contain the lyrics for a Chœur des Brûlés. The final two staves are instrumental accompaniment. Dynamics include *F*, *cres*, *miss.*, and *sol.*. A large hairpin symbol is at the top right.

F *cres*

F *cres* *sol.*

F *cres* *sol.*

F *miss.* *cres* *sol.*

F *sol.*

Il prend Gernance entre ses bras et l'emporte au haut de la montagne : on les perd de vue .

tu .

Christiern et le Chœur dans la maison .

Chœur des Brûlés

Il é... Chappe à notre pru- dence malgré nous il à

Il é... chappe à notre pru- dence malgré nous il à

On voit remuer les arbres qui couvrent l'entrée de la mine .

F

FF

FF

FF

FF

soli.

FF

FF

FF

FF

pris les... sor.

pris les... sor.

Chœur Souter-rain ou des Mages.

Ciel! d'ou vient cette re-sis... tance faut-il i-ci trou-ver la mort?

P

FF

...chappe a notre pru-den-ce malgré nous il a pris l'es...sor.
 ...chappe à notre pru-den-ce malgré nous il a pris l'es...ser.
 Mon dieu se conde notre ef...

CLARINETTI.

OBOI. col Clar:

CORNI in Ut.

CORNI in Mi b.

soli. col Basso.

traverso col Basso.

Chœur des brigands et Chrétien.

Il a trompé notre prudence, malgré nous il a pris l'essor.

Il a trompé notre prudence, malgré nous il a pris l'essor. Christ, seul

Il a trompé notre prudence, malgré nous il a pris l'essor. En

... fort, nous implorons ton assistance.

CORNI in Ut.

...vons enlevons Ger-nance. où donc est elle? Ô dieu! je vois mon imprudence: ô

Recit

omiss

F

Mesuré.

CLARINETTI.

Sur la 4. corde.

omiss

Mesuré.

Mesuré.

traître! ô perfide! ô dou leur! je te sui vrai, oui, oui, je te sui...

F

Allegro

CLARINETTI.

OBOI.

TROMPETTES en Ut.

CORNI in Ut.

Allegro

FP

FP

FP

FP

FP

Chœur des Brigands

(à une partie des Brigands)

vrai vil ra... vis... seur Et vous secondez ma fu... rear secondez ma

Allegro

TIMPANI in Ut.

F

FP

FP

F

The musical score consists of several staves. The upper staves contain instrumental parts with various notes and rests. The lower staves contain a vocal line with lyrics. The lyrics are: "(aux autres brigands)", "reur; por...tez par... tout le fer et la fiâ...me, je ne respire que l hor reur je". The score includes dynamic markings such as "F" and "FF".

(aux autres brigands)

reur; por...tez par... tout le fer et la fiâ...me, je ne respire que l hor reur je

FF

FF

The musical score consists of 14 staves. The top two staves are for woodwinds, with the second staff labeled "col Clar:". The next four staves are for strings, with dynamic markings "F" and "FP" appearing in the first and third measures. The fifth staff is for a bassoon, labeled "col Basso", with dynamic markings "F" and "FP". The sixth and seventh staves are for vocal parts, with lyrics in French. The eighth staff is for a bass line, with dynamic markings "F" and "FP". The bottom two staves are for a piano accompaniment, with dynamic markings "F" and "FP".

col Clar:

F P FF

FF

F FP FF

F FP FF

FP FP FF

F FP FF

col Basso

F FP FF

Immolons tout à sa fu-reur Immolons tout à sa fu-reur por-

Immolons tout à sa fi-reur por-

Il monte avec peine, suivi de six brigands, par le chemin de la montagne.

ne respire que l'horreur.

F FP FP FF

F FP FF

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are five staves for instruments: a Clarinet (labeled 'col Clar.') and a Bassoon (labeled 'col Basso.'). Below these are two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves. The vocal parts have lyrics in French. The piano accompaniment includes a bass line and a right-hand line with chords and arpeggios. A dynamic marking 'F' is present in the piano part.

col Clar.

col Basso.

Ils entrent dans la maison, allument des torches. On voit céder l'obstacle sous les efforts des ouvriers : un d'eux
 ...tons y le fer le fer et la flâ...me, exterminons ce lieu d'hor.
 ...tons y le fer le fer et la flâ...me, ex termi... nons ce lieu d'hor.
 tout à sa fu...reur, portons le fer et la flâ...me, extermini... nons ce lieu d'hor.

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for instruments: the first is a treble clef staff with a melodic line; the second is a treble clef staff with rests and dynamic markings; the third is a treble clef staff with a melodic line; the fourth is a treble clef staff with a melodic line; the fifth is a bass clef staff labeled 'col Basso' with a melodic line. The bottom five staves are for vocal parts: the sixth is a treble clef staff with lyrics; the seventh is a treble clef staff with lyrics; the eighth is a bass clef staff with lyrics; the ninth is a bass clef staff with lyrics; the tenth is a bass clef staff with lyrics. The lyrics are: 'sort le premier, il regarde, et voyant les brigands dans la maison, il sonne sa trompe pour avertir les ouvriers de...reur exter-mi... nons exter-mi... nons exter-mi... nons ce lieu d'horreur exter-mi... nonsex-fermi...'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'FF'.

FF

col Basso

FF

FF

FF

FF

sort le premier, il regarde, et voyant les brigands dans la maison, il sonne sa trompe pour avertir les ouvriers de

...reur exter-mi... nons exter-mi... nons exter-mi... nons ce lieu d'horreur exter-mi... nonsex-fermi...

...reur exter-mi... nons exter-mi... nons exter-mi... nons ce lieu d'horreur exter-mi... nons ex-fermi...

...reur exter-mi... nons exter-mi... nons exter-mi... nons ce lieu d'horreur exter-mi... nonsex-fermi...

FF

Allegro.

Corni in Mi b.

soli.

Allegro. PP

Allegro. PP

monter: ils sortent presque les uns après les autres, armes de barres de fer quand ils sont réunis, ils vont en-

nous ce lieu d'horreur extermi nous ce lieu d'horreur.

nous ce lieu d'horreur extermi nous ce lieu d'horreur.

nous ce lieu d'horreur extermi nous ce lieu d'horreur.

Allegro.

Cors et Trompettes en Ut

Cors en Mi b

Score for the first system, featuring vocal and brass parts. The vocal line includes the lyrics: -tourer la maison.

Score for the second system, featuring brass parts. Dynamics include *pp* (pianissimo) in the second and third staves, and *pp* at the bottom of the system.

col Clar

col Basso

obiss

col Basso

Le ciel pro-tè-ge l'in-no-cence, que tout pé-ris-se sous nos

Le ciel pro-tè-ge l'in-no-cence, que tout pé-ris-se sous nos

Le ciel pro-tè-ge l'in-no-cence, que tout pé-ris-se sou nos

The musical score consists of 14 staves. The first two staves are for a piano accompaniment, with the first staff marked **FF** and the second staff marked *miss* with double bar lines. The third staff is empty. The fourth and fifth staves are for a vocal line, with the fourth staff marked **FF** and the fifth staff marked **FF**. The sixth staff is for a piano accompaniment, with the sixth staff marked **FF** and the seventh staff marked *miss* with double bar lines. The eighth staff is empty. The ninth and tenth staves are for a vocal line, with the ninth staff marked **FF** and the tenth staff marked **FF**. The eleventh staff is for a piano accompaniment, with the eleventh staff marked **FF** and the twelfth staff marked **FF**. The thirteenth and fourteenth staves are for a vocal line, with the thirteenth staff marked **FF** and the fourteenth staff marked **FF**. The lyrics are: "coups que tout périsse, que tout périsse, que tout périsse sous nos coups." The score is in a key with two flats and a common time signature.

FF
 col Clar.
 // // // // // //
 Cors et Trompettes en Ut
 FF
 Cors en Mi b.
 FF
 col Basso.
 // // // // // //
 FF
 FF
 col Basso.
 // // // // // //
 Le feu prend a la maison, les brigands veulent sortir, ils sont assaillis à grands coups et repoussés dans
 Ay... ez pi... tié pi...
 Ay... ez pi... tié pi...
 Ay... ez pi... tié pi...
 Chœur des Mineurs.
 Pé... ris... sez tous, ô mal... heu... reux.
 FF
 FF

The musical score is written for a choir with four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a basso continuo. The lyrics are in French and are as follows:

les flâmes.
 ...tié de nous. ay...ez pi...tié pi-tié de nous, se...
 ...tié de nous. ay...ez pi...tié pi-tié de nous, se...
 ...tié de nous. ay...ez pi...tié pi-tié de nous, se...
 pé...ris-sez tous, ô malheu...reux. plus

The score features various musical notations including rests, notes, and dynamic markings. The lyrics are printed below the vocal staves, with some words appearing in multiple parts. The basso continuo line is at the bottom of the page.

The musical score consists of several staves. At the top, there are two staves with rhythmic notation: the first has notes with stems and flags, and the second has double bar lines. Below these are two staves for Trompettes (trumpets), with the label 'Trompettes' written above the second staff. The main body of the score contains vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: 'cou rez — nous, se — cou rez — nous, se — cou rez — nous, ay — ez pi — tié', 'cou rez — nous, se — cou rez — nous, se — cou rez — nous, ay — ez pi — tié, se — cou rez —', 'cou rez — nous, se — cou rez — nous, se — cou rez — nous, ay — ez pi — tié, se — cou rez —', and 'de pi — tié, plus de pi — tié, non, non, non, vous pé — ri — rez, vous pé — ri —'. The score concludes with a final bass line staff.

ay...ez pi...tié.

— nous se...courez. — nous, ay...ez pi...tié.

— nous se...courez. — nous, ay...ez pi...tié.

...rez. malheu reux! vous pé...ri...rez.

FP FP FP FP

F F F F

FP FP FP FP

FP FP FP FP

FP FP FP FP

P

This musical score is arranged in 12 staves. The top two staves are for woodwinds (flute and oboe), the next two for strings (violin and viola), and the bottom two for strings (cello and double bass). The middle four staves are for voices (Soprano, Alto, Tenor, and Bass). The score includes various dynamic markings such as *FF*, *P*, and *FP*. The vocal parts feature the text "Dieu!" at the end of the piece. The music is in a key with two flats and a common time signature.

This musical score is for a multi-voice setting, likely a Mass or a similar liturgical work. It features a complex arrangement of parts, including vocal lines and piano accompaniment. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 7/8 time signature. The music is divided into two main sections, each consisting of four measures. The first section begins with a piano (P) dynamic, while the second section begins with a fortissimo (FF) dynamic. The vocal parts are marked with "Dieu!" and the piano accompaniment includes dynamic markings such as "P" and "FF". The lyrics are: "plus de pi... tie pé... ris sez tous non non, non,". The score is printed on ten staves, with the vocal parts on the upper staves and the piano accompaniment on the lower staves.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a piano part in treble clef, starting with a dynamic marking of **F** and followed by seven measures of **FP**. The second staff is a grand staff (treble and bass clefs) containing double bar lines. The third and fourth staves are vocal parts in treble clef, both starting with a dynamic marking of **F**. The fifth and sixth staves are piano accompaniment in bass clef, with dynamic markings of **F** and **FP** respectively. The seventh and eighth staves are vocal parts in bass clef, with dynamic markings of **F** and **FP** respectively.

se... cou rez — nous.
 se... cou rez — nous.
 se... cou rez — nous.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal part in treble clef with the lyrics "non, périssez malheureux." The second staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a dynamic marking of **F**. The third and fourth staves are vocal parts in bass clef. The fifth and sixth staves are piano accompaniment in bass clef, with dynamic markings of **F** and **FF** respectively.

FP FP FP FP FF FF

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

FP FP FP FP FF P FF P

Dieu! Dieu!

Dieu! Dieu!

Dieu! Dieu!

plus de pi... tié. pé...

FF FF

FF FF

The musical score consists of several staves. The top section features piano accompaniment with dynamic markings **FF** and **F**. The vocal parts include:

- Two vocal staves with lyrics: **Dieu! se... cou... rez — nous .**
- Two vocal staves with lyrics: **...ris...sez tous . non, non, non, non, pé... ris... sez malheu... reux .**

The piano accompaniment includes various dynamic markings such as **FF**, **F**, and **P**. There are also some rests and a **uniss.** marking in the lower vocal parts.

F
 col Clar. //
 F
 col Basso.
 // // // // // // //
 F
 miss. // // // // // // //
 col Basso.
 // // // // // // //
 se... cou... rez — nous. se... cou rez — nous.
 se... cou... rez — nous. se... cou rez — nous.
 se... cou... rez — nous. se... cou rez — nous.
 péris... sez malheu... reux. péris... sez malheu... reux.

Loffield sort avec peine du souterrain ; il se traîne sur le théâtre ; il se leve et se tourne vers sa maison ; au moment ou elle s'écrole il jette un cri, prononce: Ma fille! et tombe évanoui. A mesure que les brigands tentent de sortir, ils sont assommés et jetés dans les décombres brûlans.

✧ FIN DU PREMIER ACTE ✧

ACTE DEUXIEME
ENTR'ACTE
N° 9.

Andante.

CLARINETTO 1.
Solo

CLARINETTO 2.

FAGOTTI.

VIOLINO 1.
P

VIOLINO 2°
MISS.

ALTO.
Andante

BASSO.

FLAUTI
Solo 3 3

CORNI in Mi
P
col Basso.

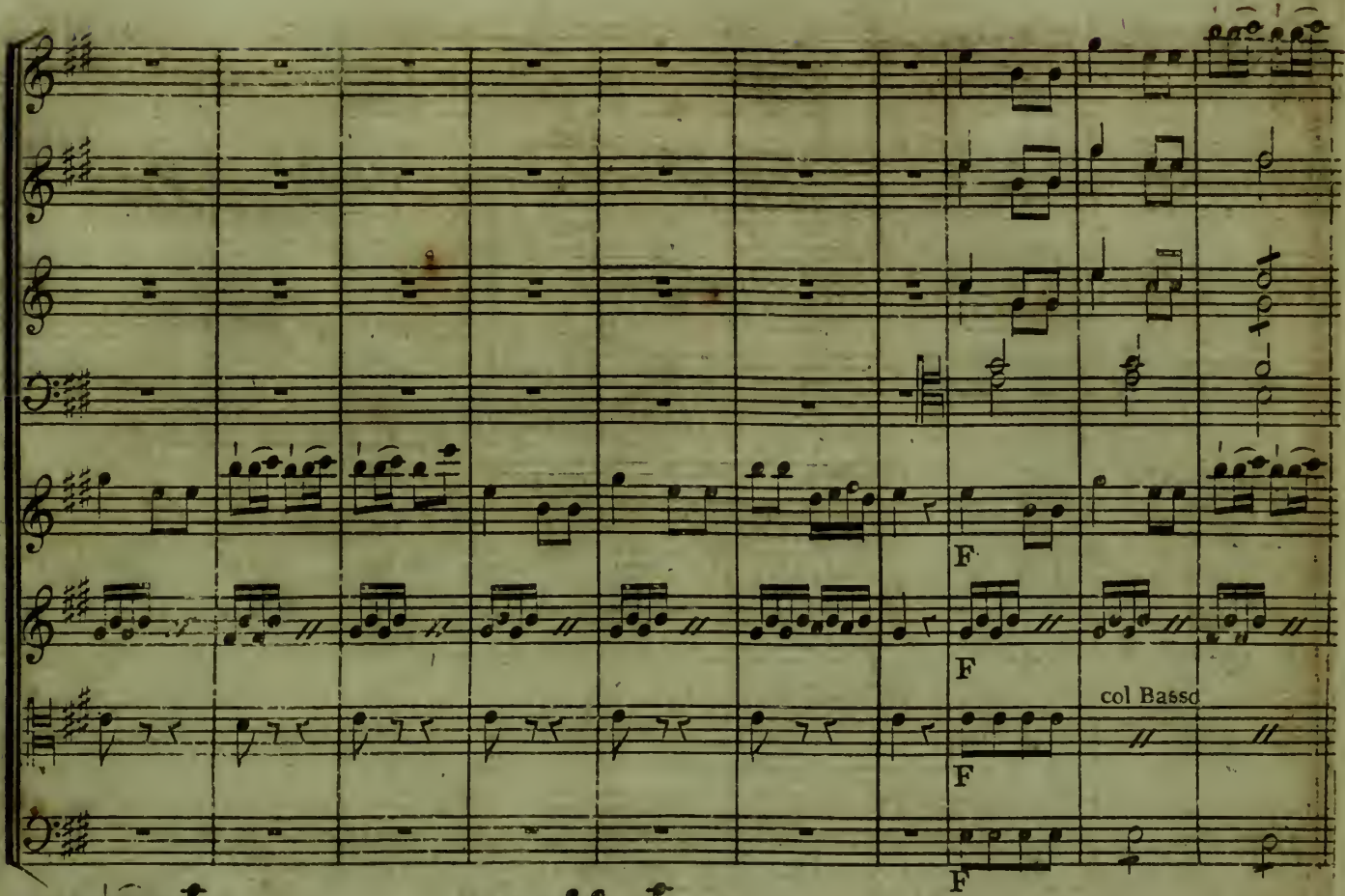
col Basso.

P

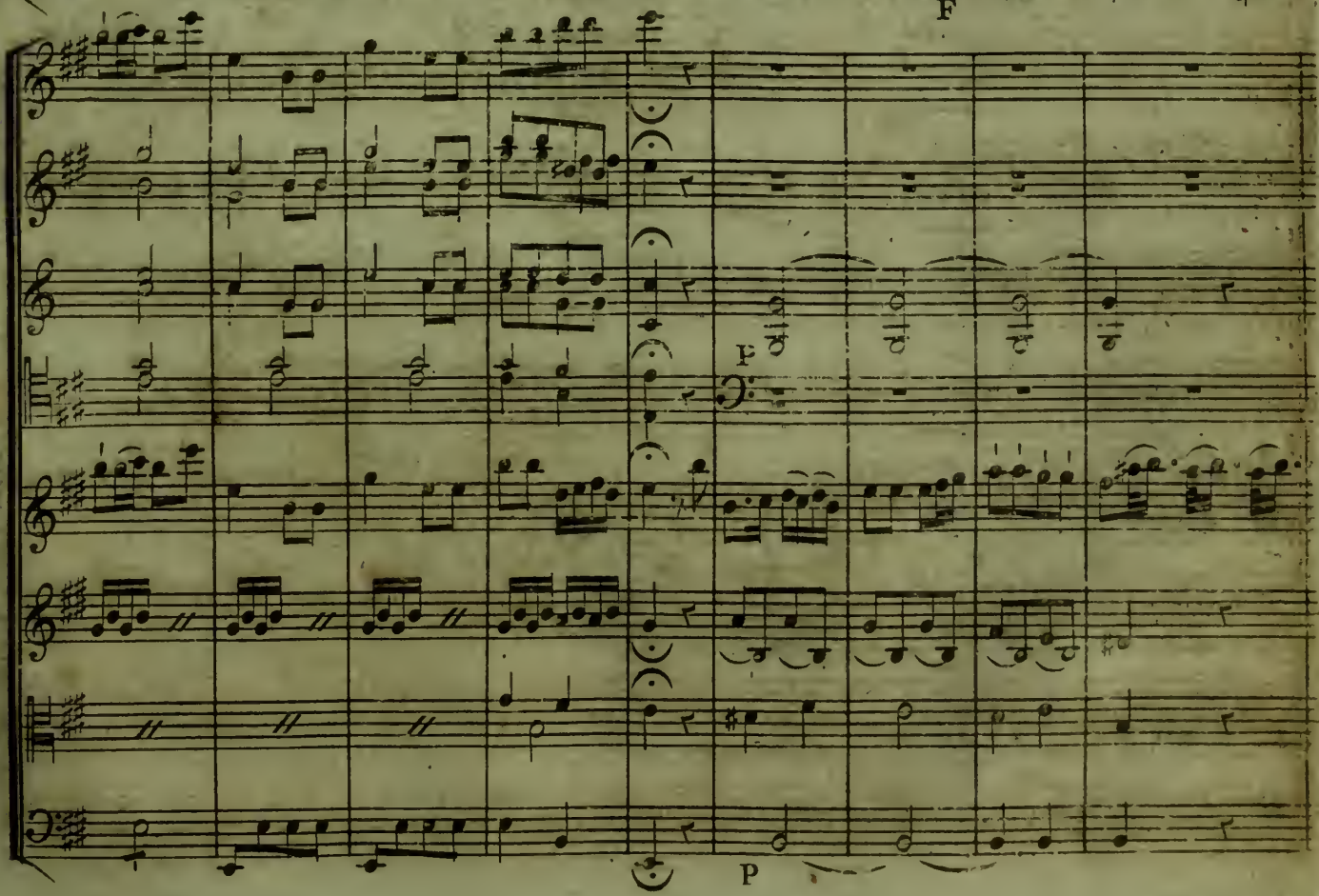
The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff features a complex melodic line with many sixteenth notes and trills. The second and third staves are mostly empty, with only a few notes. The fourth staff contains a bass line with eighth notes and rests. The fifth and sixth staves show chords and triplets, with some notes marked with double slashes. The seventh staff has a bass line with eighth notes and rests.

The second system of the musical score also consists of seven staves. The top staff continues the melodic line with trills and sixteenth notes. The second and third staves are mostly empty. The fourth staff has a bass line with eighth notes and rests. The fifth and sixth staves show chords and triplets, with some notes marked with double slashes. The seventh staff has a bass line with eighth notes and rests. A dynamic marking 'P' with an accent is visible in the bottom left corner of this system.

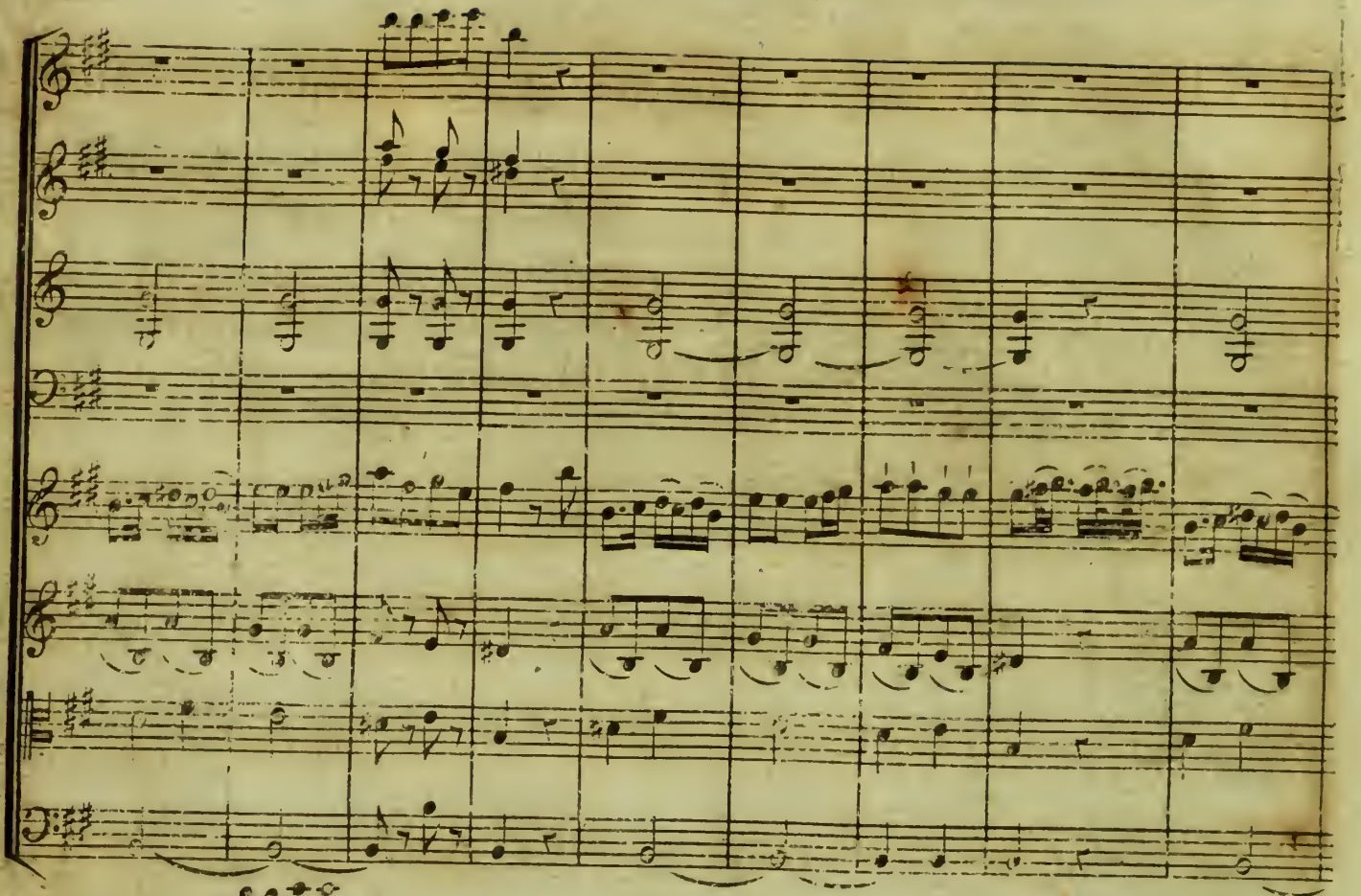
This page of handwritten musical notation contains two systems of staves. The first system consists of seven staves, and the second system consists of eight staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. Key markings include 'F' (forte), 'P' (piano), and 'All. assai.' (Allegretto assai). The piece concludes with a 2/4 time signature and a final cadence.



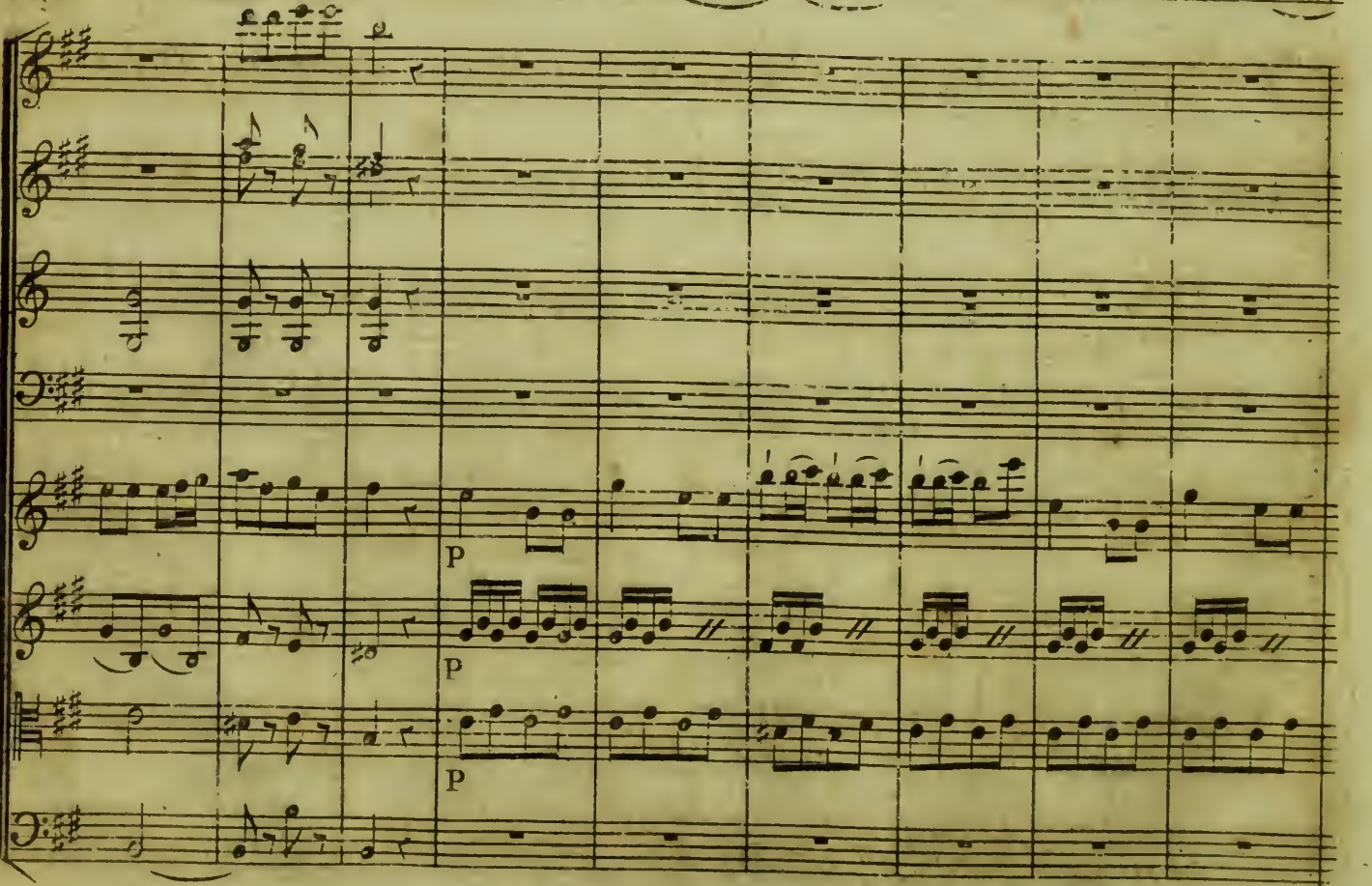
Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves are also treble clefs. The fourth staff is a bass clef. The fifth and sixth staves are treble clefs, with the sixth staff containing the text "col Basso" and double bar lines. The seventh staff is a bass clef. The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as "F".



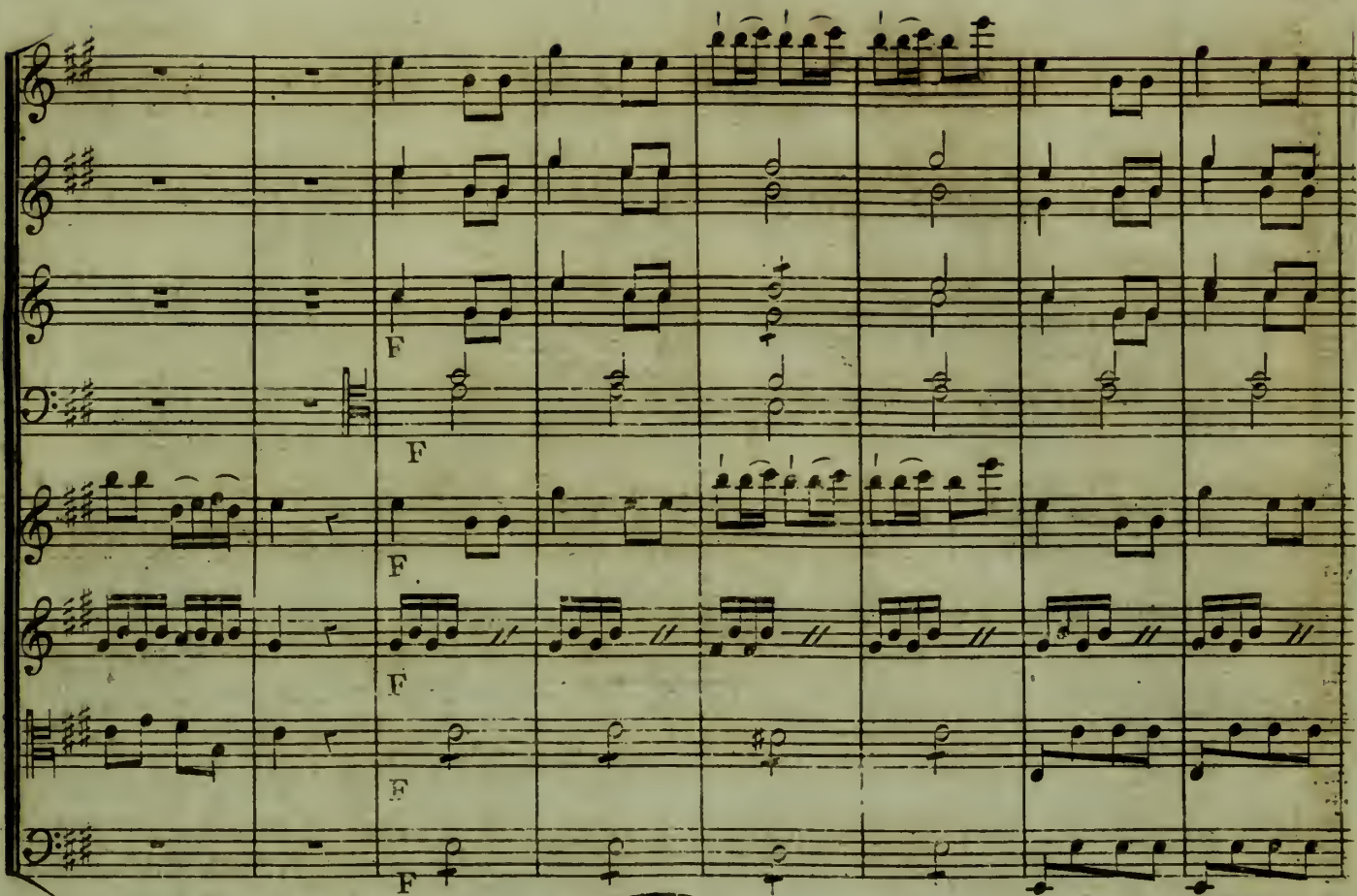
Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef. The second and third staves are treble clefs. The fourth staff is a bass clef, with a dynamic marking "F" and a circled "p" below it. The fifth and sixth staves are treble clefs. The seventh staff is a bass clef, with a dynamic marking "P" below it. The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.



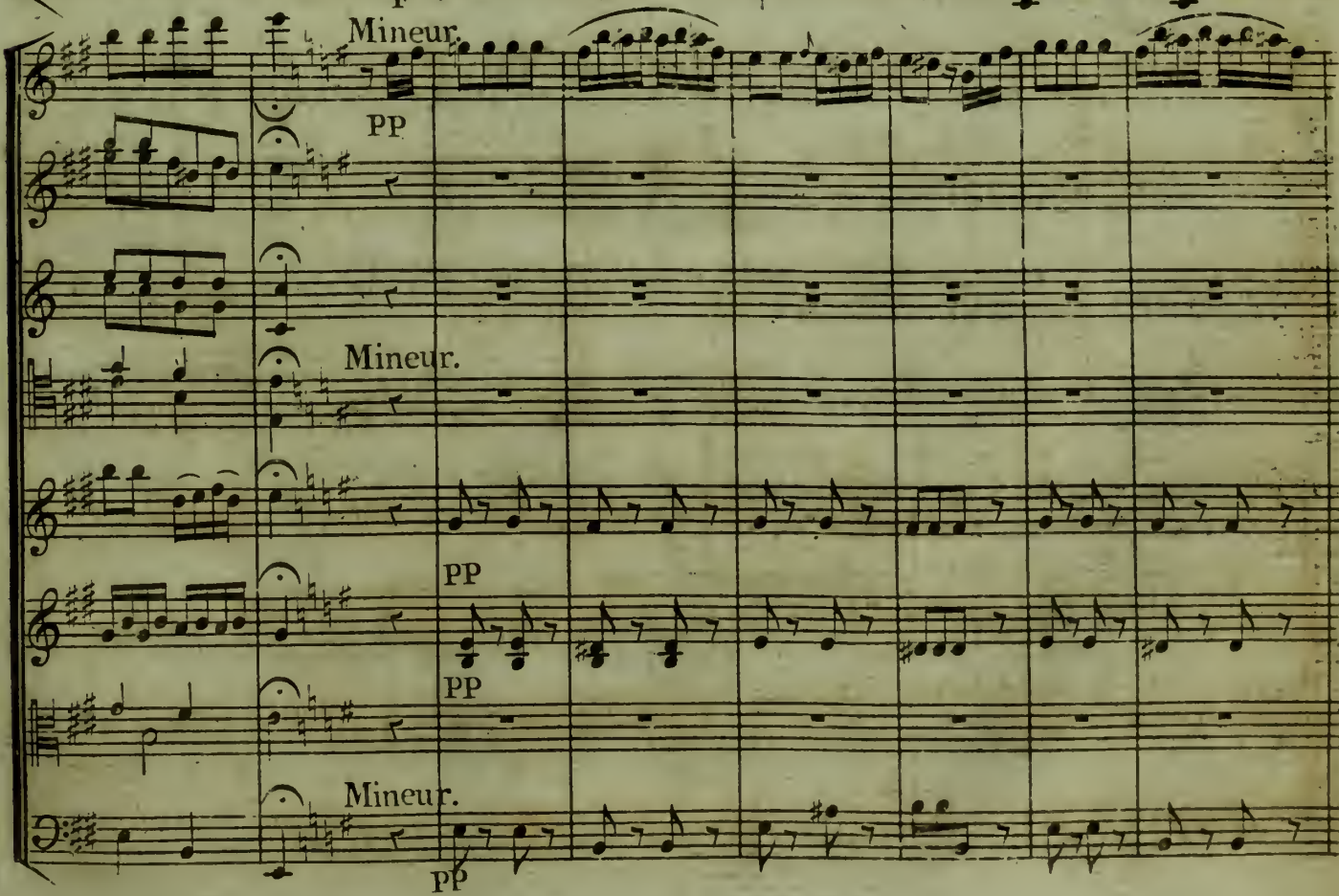
The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff has a melodic line with some grace notes. The second staff has a similar melodic line. The third staff has a more complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff has a melodic line with some grace notes. The fifth staff has a melodic line with some grace notes. The sixth staff has a melodic line with some grace notes.



The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff has a melodic line with some grace notes. The second staff has a similar melodic line. The third staff has a more complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff has a melodic line with some grace notes. The fifth staff has a melodic line with some grace notes. The sixth staff has a melodic line with some grace notes. There are several 'p' (piano) markings in this system, indicating a change in dynamics.



Musical score system 1, consisting of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves contain chordal accompaniment with the letter 'F' written below the notes. The music features a complex melodic line in the upper staves and a steady accompaniment in the lower staves.



Musical score system 2, consisting of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The music is marked with 'Mineur.' (Minor) and 'pp' (pianissimo) in several places. The notation includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

Alto tacet.

Majeur

ALTO col Basso.

F P

fr P

Flauti.

F

Clarineti.

Corni.

Fagotti.

F

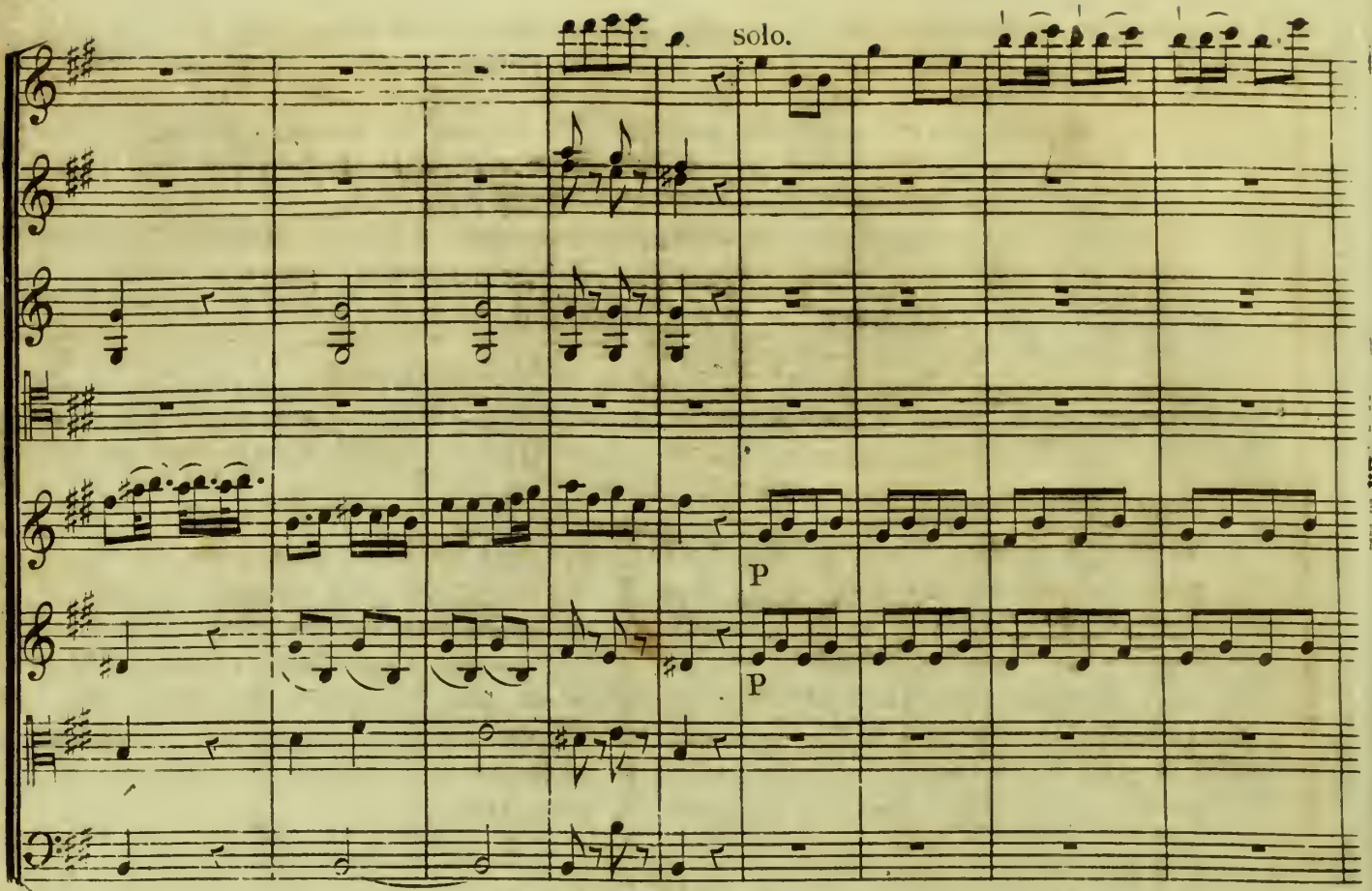
P

P

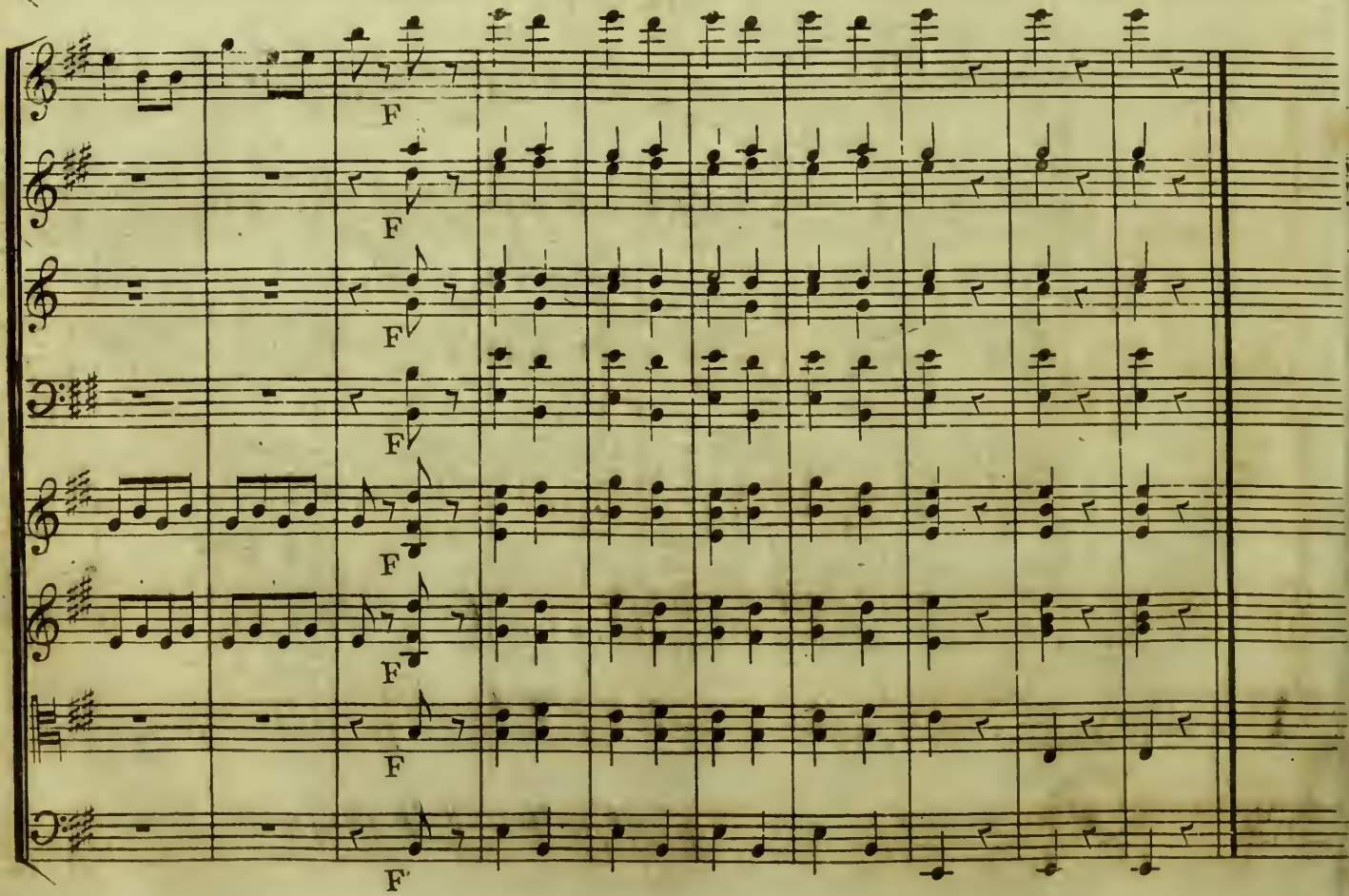
P

F

On leve la toile



Musical score system 1, featuring a solo section. The system consists of seven staves. The top staff is marked "solo." and contains a melodic line with trills. The second staff has a melodic line with some rests. The third staff contains a bass line with chords. The fourth staff is a grand staff with a treble clef and contains a melodic line with trills. The fifth staff has a melodic line with trills and is marked with a piano "P" dynamic. The sixth staff is a grand staff with a treble clef and contains a melodic line with trills. The seventh staff is a grand staff with a bass clef and contains a bass line with chords.



Musical score system 2, featuring a section with repeated chords. The system consists of seven staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and contains a melodic line with trills. The second staff is a grand staff with a treble clef and contains a melodic line with trills. The third staff is a grand staff with a treble clef and contains a melodic line with trills. The fourth staff is a grand staff with a bass clef and contains a bass line with chords. The fifth staff is a grand staff with a treble clef and contains a melodic line with trills. The sixth staff is a grand staff with a treble clef and contains a melodic line with trills. The seventh staff is a grand staff with a bass clef and contains a bass line with chords. The letter "F" is written above the first staff of this system.

Le Théâtre représente l'entrée d'un village agréable situé sur les bords d'un lac. — La Cabane de Toberne est placée sur un rocher avançant dans le lac; on y monte par un escalier rustique taillé dans le roc. — Derrière on voit le long du rivage la suite du hameau. — Vis-à-vis, à l'entrée d'un bosquet agréable, Toberne a pratiqué une espèce de berceau de verdure sous lequel il y a un banc. — Une chaîne de petits rochers s'étend dans le lac. — On voit autour de la maison des lignes, des nasses, des filets, et tout ce qui annonce l'habitation d'un pêcheur.

SCÈNE PREMIÈRE.

LA VIEILLE MÈRE TOBERNE seule.

Elle descend de sa cabane pendant la musique d'entr'acte: elle a sa quenouille sous le bras gauche et une petite bouteille d'ozier à la main: elle se soutient avec sa béquille et va s'asseoir sur le banc.

LA MÈRE.

Mon fils tarde bien à revenir! — Il aura chaud en arrivant: je lui ferai boire une petite goutte; cela lui fera du bien. — Cher enfant! — Il n'a pas coutume de s'arrêter si long-tems. (Elle se leve et va voir du côté du chemin). Je ne vois rien: (Allant s'asseoir) je suis d'une impatience! — Seul il fait ma consolation: il est ma seule ressource.

Ah! qu'il me paye bien des soins que son éducation m'a donné! Il n'était pas né pour être simple pêcheur. — Nous étions dans l'opulence alors. — O ma jeunesse, ma jeunesse! Hé bien, elle est passée, n'y pensons plus. Quand on travaille avec courage, on supporte la peine avec patience.

AIR N.º 10.

The musical score is for 'AIR N.º 10' and is arranged for a full orchestra and a vocal soloist. The instruments listed on the left are: FLAUTO Solo., VIOLINO I.º, VIOLINO 2.º, ALTO., FAGOTTI., La MÈRE Toberne, and BASSO. The score is written in 2/4 time and consists of eight staves. The vocal line for 'La MÈRE Toberne' is mostly silent, with some notes visible in the first few measures. The instrumental parts include various dynamics such as 'F' (forte), 'P' (piano), and 'PFPF' (pizzicato). The bass line features a prominent rhythmic pattern of eighth notes.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a bass line with the instruction "col Basso" below it. The fifth staff is the vocal line with lyrics. Dynamics include piano (P) and forte (F). The lyrics are: "Point de mélancolie, banissons les regrets: pour jouir de la vie, ne nous plai..."

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a grand staff. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a bass line with rests. The fifth staff is the vocal line with lyrics. Dynamics include piano (P) and forte (F). The lyrics are: "gnons ne nous plaignons jamais. Pour jouir de la vie ne nous plaignons ne n° plai..."

gnons ja mais ne nous plaignons ja mais ne nous plaignons ja...

F *p* *F* *F* *F*

mais. Je...tais dans ma jeu nesse gen til le comme un

FF *sempre staccato.* *tr* *tr* *tr* *6* *6* *6* *col Basso.* *FF* *P*

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a triplet of eighth notes. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, featuring a trill (tr) on the first measure. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a series of sixteenth-note patterns. The fourth staff is a bass line with a bass clef. The fifth staff is a vocal line with a treble clef, containing the lyrics: "cœur, j'a...vais de la fi...nesse, j'a...vais de la frai...cheur, mais le tems qui s'en". The system concludes with a piano (P) dynamic marking and a fermata.

cœur, j'a...vais de la fi...nesse, j'a...vais de la frai...cheur, mais le tems qui s'en

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a triplet of eighth notes. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a series of sixteenth-note patterns. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, showing a series of sixteenth-note patterns. The fourth staff is a bass line with a bass clef. The fifth staff is a vocal line with a treble clef, containing the lyrics: "...vole a détruit mes ap...pas la...ra en m'en console en me disant tout". The system concludes with a piano (P) dynamic marking and a fermata.

...vole a détruit mes ap...pas la...ra en m'en console en me disant tout

solo piano

F P F P F P P F P F F

bas tout bas tout bas tout bas Point de mélancolie ban...

col fasso.

P

P F P F F

...nissions les regrets pour jouir de la vie ne nous plaignons ne nous plaignons ja...

F F

coi Basso

mais pour jouir de la vie, ne nous plaignons ne nous plaignons ja mais

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on three staves. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a bass line. The vocal line is in a single staff with lyrics. Dynamics include *F* and *P*. The bass clef staff for the piano accompaniment contains double bar lines with repeat dots, indicating a rest for the bass.

ne nous plaignons ja mais ne nous plaignons ja mais.

Detailed description: This system contains the next four measures of the piece. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on three staves. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a bass line. The vocal line is in a single staff with lyrics. Dynamics include *F*, *P*, and *FF*. The bass clef staff for the piano accompaniment contains double bar lines with repeat dots, indicating a rest for the bass.



Près d'un époux sen si - ble, je trouvais milie ap ... pas ;

This system contains the first system of music. It features a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef) and a vocal line (treble clef). The piano part includes dynamic markings 'P' and 'Pⁱ' and fingering numbers '6'. The vocal line includes the lyrics 'Près d'un époux sen si - ble, je trouvais milie ap ... pas ;' and dynamic markings 'P'.

quand la mort inflex i - - - ble larracha de mes bras. si le tems qui s'en - - -

This system contains the second system of music. It features a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef) and a vocal line (treble clef). The piano part includes dynamic markings 'mF', 'p', and 'cres', and fingering numbers '6'. The vocal line includes the lyrics 'quand la mort inflex i - - - ble larracha de mes bras. si le tems qui s'en - - -' and dynamic markings 'p' and 'cres'. The word 'Solo.' is written above the piano part, and 'soli' is written below the piano part.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with a forte (F) dynamic and a left-hand part labeled "col Basso". The vocal line has lyrics: "vo...le mit un terme à l'a...mour, mon cher fils m'en con...". Dynamics include FF and P. A trill (tr) is marked above a note in the vocal line.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with triplets (3) and sextuplets (6) and a left-hand part with forte (F) dynamics. The vocal line has lyrics: "...sèle, et me dit chaque jour ma man! ma man! ma man: Point". Dynamics include F and P. A trill (tr) is marked above a note in the vocal line.

de mélanco- li- e ban- nissons les re- grets pour jouir de la vi- e ne nous plai-

col Basso

P *F* *P* *F* *F*

-gnons ne nous plaignons ja- mais pour jouir de la vi- e ne nous plai-

P *F* *P* *F* *F*

gnons ne nous plaignons ja mais ne nous plaignons ja mais

This system contains the first two staves of music. The top staff is in treble clef with a 7/8 time signature. The second staff is in bass clef. The music features a mix of piano (P) and forte (F) dynamics. The lyrics are in French and appear below the second staff.

ne nous plaignons ja mais non non ja... mais non non ja... mais non non ja... mais

This system contains the second two staves of music. The top staff is in treble clef with a 7/8 time signature. The second staff is in bass clef. The music features a mix of piano (P) and forte (F) dynamics. The lyrics are in French and appear below the second staff.



SCÈNE II.

LA MÈRE. ÉRIC.

ÉRIC accourant tout essoufflé.

Ouf ! ouf !

LA MÈRE.

C'est toi, Éric !

ÉRIC.

Ouf ! ouf !

LA MÈRE.

Tu es seul.

ÉRIC.

Ah, bon dieu !

LA MÈRE.

Où est mon fils ?

ÉRIC.

Votre fils ! = Ah bon dieu ! bon dieu !

LA MÈRE.

Tu me fais trembler.

ÉRIC.

Bah ! trembler ce n'est rien que cela.

LA MÈRE.

Que lui est-il arrivé ?

ÉRIC.

Il est ... Ah, bon dieu ! bon dieu !

LA MÈRE.

Il aura voulu passer par ce maudit chemin que tu dis si difficile ?

ÉRIC.

Hélas ! oui .

LA MÈRE.

Il a tombe jusqu'au fond ?

ÉRIC.

Tout au contraire .

LA MÈRE .

Comment ?

ÉRIC.

Il a grimpé jusqu'en haut.

LA MÈRE .

Il s'est blessé ?

ÉRIC.

Belle bagatelle.

LA MÈRE .

Il est mort ?

ÉRIC.

C'est bien pis.

LA MÈRE.

Je n'ai pas une goutte de sang.

ÉRIC.

Pauvre femme !

LA MÈRE.

Acheve donc.

ÉRIC.

Il s'est fait ...

LA MÈRE .

Quoi ?

ÉRIC.

Voleur de grand chemin.

LA MÈRE.

Toberne, mon fils ? = Es tu devenu fou ?

ÉRIC.

Plut au ciel que j'e le fusse ! je n'aurais pas vu ... Ah, bon dieu !

LA MÈRE.

Reprends tes sens, Eric : conte-moi tout : tu me fais mourir d'inquiétude.

ÉRIC.

Ouf ! un petit moment .

LA MÈRE lui donnant la petite bouteille

Tiens ; bois un coup .

ÉRIC la prenant.

Ah ça ! il n'y a point de chagrin qui tienne ; je le veux bien.

LA MÈRE, après qu'il a bu .

Parles maintenant .

ÉRIC lui rendant la bouteille .

M'y voilà . = Nous avons grimpé ...
Encore une petite goutte .

LA MÈRE lui rendant encore la bouteille.
Hé! bois tout, et tire-moi d'inquiétude.

ÉRIC après avoir bu.

En voilà assez. = Nous avons donc grimpé la montagne, et nous étions assis devant la maison du chef des mines, car votre fils ne passerait pas cet endroit sans s'y arrêter, quand il s'agirait....

LA MÈRE.

Au fait.

ÉRIC.

M'y voilà. = Deux hommes a mines rebarbatives se montrent tout-a-coup. = Votre fils n'y prenait pas garde, il avait les yeux cloués sur la fenêtre; mais quand il entendit ces paroles prononcées d'un ton brutal: «Que fais-tu là?» = Il se retourne comme cela, et répond avec tranquillité: = Mais moi qui ne suis pas endurant, v'la que je me mets à trembler de tout mon corps, car, dès que la colère me prend, il n'y a plus que la peur qui me retient. = On se fâche: on se radoucit, et puis

on me pousse dans la forêt. = Oh, là! v'la ma tête qui s'embrouille, et il n'y avait plus personne au logis; ah, bon dieu! bon dieu!

LA MÈRE.

Qu'as-tu trouvé dans cette forêt?

ÉRIC.

Une bande de gens... Ah, quels gens!

LA MÈRE.

Après.

ÉRIC.

Ce méchant a ordonné d'enfoncer la porte: votre fils a demandé un sabre.

LA MÈRE.

Un sabre!

ÉRIC.

Et il a grimpé le premier à la fenêtre.

LA MÈRE.

Toberne!

ÉRIC.

Quand j'ai vu qu'il s'était enrôlé dans la bande, je n'ai plus songé qu'à me sauver. = Mais cela était difficile.

Allegro. AIR N.º II.

VIOLINO I.º
Viol. Viol.

VIOLINO 2.º
F

ALTO.
F

ÉRIC.
Corni in Fa
F

BASSO.
F

FLAUTI

Ces Messieurs sont des malhon... nê... tes, par le col... let ils

me traïnaient, et levant le bras sur ma tête, en menaçant ils blasphémaient a ce pro...

F

Fl.
Clar.
F PP tr
F PP
F PP
comme un dia-ble, sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja-

Detailed description: This system contains the first six staves of the score. The top staff is for Flute (Fl.), the second for Clarinet (Clar.), and the third for a woodwind instrument (likely Bassoon or Oboe). The fourth and fifth staves are for strings, with dynamics markings of *F* and *PP*. The sixth staff is the vocal line, with lyrics in French. The music is in a minor key and 7/8 time. The vocal line begins with the lyrics 'comme un dia-ble, sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja-'. There are various musical notations including slurs, trills (tr), and dynamic markings.

Fl. Solo
tr
mais eu tant de peur. sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja- mais eu

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves. The top staff is for Flute (Fl.) and is marked 'Solo'. The bottom staff is the vocal line, continuing the lyrics from the previous system: 'mais eu tant de peur. sur mon honneur, mon grand honneur, je n'ai ja- mais eu'. The music continues with various melodic lines and dynamic markings.

Flu.

Clar.

Cor.

rinf **F** **FF**

F **FF**

mf **F** **FF**

tant de peur. je n'ai ja. mais eu tant de peur. je n'ai ja. mais eu tant de peur.

Flu.

Clar: tacet.

Cor.

LA MÈRE hors d'elle-même.
 Eric, cela n'est pas possible! tu t'es trompé.
 ÉRIC.
 Je l'ai vu grimper le long du mur.....
 comme cela.
 LA MÈRE jetant sa quenouille.
 Je ne veux m'en fier qu'à moi-même. =
 Donne-moi ma béquille.
 ÉRIC.
 Pour quoi faire ?
 LA MÈRE.
 Je veux aller trouver mon fils.
 ÉRIC.
 Sur la montagne ?

LA MÈRE
 Par-tout.
 ÉRIC.
 Et qui vous en donnera la force ?
 LA MÈRE.
 L'amour d'une mère.
 ÉRIC.
 Y pensez-vous ? à votre âge.
 LA MÈRE.
 Quand il faut sauver l'honneur de son fils,
 une mère n'a jamais que vingt ans. = Viens,
 viens.
 On entend une ritournelle, et l'on continue à parler
 jusqu'à l'entrée du chœur sans que la musique s'arrête.

SCÈNE III^e

LES MÊMES, TOBERNE, GERNANCE, PÊCHEURS, FILLES DU VILLAGE.

LA MÈRE.
 Qu'est-ce que c'est que cela ?
 ÉRIC voyant accourir Toberne.
 Hé, c'est lui ! tenez.

LA MÈRE avec un cri de joie.
 Mon fils !
 TOBERNE dans ses bras.
 Ma bonne mère ! (il embrasse sa mère et retourne
 devant de Gernance).

And. con moto CHŒUR N^o 12.

FLAUTI E CLARINETTI.
 CORNI in Mi b
 FAGOTTI.
 VIOLINI.
 ALTO.
 CHŒUR DES FEMMES ET BATELIERS.
 BASSO.

1^{er} Violon.
 2^d Violon.
 col B.

Venez ve... nez soyez tran
 Venez ve... nez soyez tran
 Venez ve... nez soyez tran

Andante con moto.

Flauti .

Clarineti .

Fagotto 1.

Fagotto 2.

---quille ; calmez vos sens : rassurez - vous ; vous trouve rez dans cet a... zi... le des

---quille ; calmez vos sens : rassurez - vous ; vous trouve rez dans cet a... zi... le des

---quille ; calmez vos sens : rassurez - vous ; vous trouve rez dans cet a... zi... le

Detailed description: This is a page of a musical score, page 171. It features five instrumental staves at the top: Flauti (Flutes), Clarinetti (Clarinets), Fagotto 1 (Bassoon 1), Fagotto 2 (Bassoon 2), and a fifth staff with a treble clef. Below these are three vocal staves with lyrics in French. The lyrics are: "...quille ; calmez vos sens : rassurez - vous ; vous trouve rez dans cet a... zi... le des". The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. There are several dynamic markings, including 'F' (forte), and various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks. The paper shows signs of age, with some staining and wear.

col Flauti

soins tou chans, des soins tou chans, des plaisirs doux; point de fas-te, point d'opu-lence,

soins tou chans, des soins tou chans, des plaisirs doux, point de fas-te, point d'opu-lence,

des soins des soins tou chans, des plaisirs doux; point de fas-te, point d'opu-lence,

Musical score for a piece with multiple staves. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

point d'embar ras, point de de... sirs: La paix, le calme, et l'in... cen... cé, voilà nos
 point d'embar ras, point de de... sirs: La paix, le calme, et l'in... cen... ce, voilà nos
 point d'embar ras, point de de... sirs: La paix, le calme, et l'in... cen... ce, voilà nos

Dynamic markings include *P*, *PP*, and *tres doux.*

Col Fl.

F

FP

uniss.

F

F

TOBERNE

biens voi.là nos biens, voi.là nos biens et nos plai.sirs. Objet ché ri prés de ma

biens voi.là nos biens, voi.là nos biens et nos plai.sirs.

biens voi.là nos biens, voi.là nos biens et nos plai.sirs.

F

FAGOTTI.

mère, soyez sans trouble et sans terreur; dépôt sa--cré que je re vère, que l'ami...

FLAUTI.

...tié se che vos pleurs. que l'ami... tié. se che vos pleurs. Ta...

GERNANCE.

Clarinetti soli.

Corni.

Fagotti.

soi.

... beau tou- chant, sé- jour pai- sible! ah! si mon père était pré- sent; pour mon cœur

P Solo.

P

F P F P

F P F P

... pur, tendre et sen- sible, que ce mo- ment se- rait char- mant.

F F P

Flau.

Clar.

P

PP

CHŒUR.

La paix, le calme, et l'inno-cen-ce, voi-là nos biens, voilà nos

La paix, le calme, et l'inno-cen-ce, voi-là nos biens, voilà nos

La paix, le calme, et l'inno-cen-ce, voi-là nos biens, voilà nos

PP

Detailed description: This page of a musical score, numbered 177, features a woodwind ensemble and a chorus. The woodwind parts include two Flutes (Flau.) and a Clarinet (Clar.), with dynamic markings of piano (P) and pianissimo (PP). The Flute parts contain complex passages with many sixteenth notes and slurs. The Clarinet part is more melodic. The Chorus (CHŒUR.) consists of three vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) with lyrics in French: "La paix, le calme, et l'inno-cen-ce, voi-là nos biens, voilà nos". The vocal parts are written in a simple, homophonic style. The bottom of the page has a pianissimo (PP) marking. The score is set in a key with two flats and a 3/4 time signature.

biens, voi là nos biens et nos plai sirs, voi là nos biens, voi là nos
biens, voi là nos biens et nos plai sirs, voi là nos biens, voi là nos
biens, voi là nos biens et nos plai sirs, voi là nos biens, voi là nos

F P P

F P

biens, voi... là nos biens et nos plai_sirs, voilà nos biens et nos plai_sirs, voilà nos
biens, voi... là nos biens et nos plai_sirs, voilà nos biens et nos plai_sirs, voilà nos
biens, voi... là nos biens et nos plai_sirs, voilà nos biens et nos plai_sirs, voilà nos

F **mF**

F uniss

F uniss

F uniss

F uniss

F uniss

F uniss

F uniss

F uniss

F uniss

F uniss

biens et nos plai sirs. voilà nos biens et nos plai sirs.

biens et nos plai sirs. voilà nos biens et nos plai sirs.

biens et nos plai sirs. voilà nos biens et nos plai sirs.

F F

LA MÈRE

Mon fils, mon pauvre enfant ! que tu m'as donné d'inquiétude.

TOBERNE.

Pardon, ma mère : mais j'ai sauvé l'innocence et la beauté, pouvais-je m'occuper d'autre chose

LA MÈRE.

Ah ! je te reconnais bien. (À Gernance, la faisant asseoir). Venez, ma fille, venez.

GERNANCE.

Qu'un si doux accueil me touche !

TOBERNE aux pêcheurs.

Mes amis, si l'on osait violer son azile. = Je compte sur votre appui.

UN PÊCHEUR.

Nous te le promettons.

LA MÈRE à Éric.

Hé bien, Éric ?

ÉRIC.

Je n'en reviens pas. (À Toberne). Quoi ? vous ne vous êtes pas... ?

TOBERNE.

Acheve donc.

ÉRIC.

De leur bande.

TOBERNE.

As-tu pu le croire : ne pouvant les combattre il a fallu les tromper. J'ai feint de seconder leurs desseins.

ÉRIC avec la plus grande joie.

Je ne suis qu'une bête, on me l'a toujours dit : Ah, bon dieu, que je suis donc content !

GERNANCE.

Mais mon père, mon père !

TOBERNE vivement.

Ah, mes amis ! elle a raison. Je ne me suis d'abord occupé que d'elle ; mais son père est enfermé dans la mine : il faut l'aller délivrer.

GERNANCE avec reconnaissance.

Ah, Toberne !

LES PÊCHEURS.

Allons, allons.

TOBERNE.

Je vais guider vos pas par le chemin le plus court.

LA MÈRE l'arrêtant.

Tu veux nous laisser seules ? et qui la défendras si l'on vient la chercher ici ?

181

TOBERNE hésitant.

Il est vrai. = Mais comment trouveront-ils...

ÉRIC vivement.

Je les conduirai.

TOBERNE étonné.

Toi ?

ÉRIC avec fermeté.

Moi ! moi !

TOBERNE.

Tu oserai retourner.....

ÉRIC.

Quand il faut faire le mal, j'ai une peur du diable, mais j'ai toujours du courage, quand il s'agit d'une bonne action. (Aux Pêcheurs) Venez, venez : = (À Toberne) gardes-la bien : nous allons prendre les cavaliers avec nous, et nous vous ramènerons son père.

GERNANCE.

Je n'aurai plus rien à désirer.

(Éric sort, avec les Pêcheurs.)

SCÈNE IV^e

TOBERNE. LA MÈRE. GERNANCE.

LA MÈRE conduisant Gernance sous le berceau qui doit être à la première coulisse.

Asseyez-vous donc ma belle, = (À Toberne) à propos, = tiens mon fils, bois une petite goutte.

TOBERNE refusant.

Bien obligé, ma mère.

LA MÈRE se plaçant entre-eux.

Mets-toi là, vous ici, = et moi entre vous deux : ça contez-moi tout ce qui s'est passé.

TOBERNE.

Laissons-la respirer un moment.

GERNANCE.

Bonne mère, si vous saviez toutes les obligations que j'ai à votre fils !

TOBERNE.

Si vous saviez avec quel plaisir j'ai sauvé l'innocence !

GERNANCE.

C'est le plus grand service.

TOBERNE.

C'est le plus beau jour de ma vie.

GERNANCE.

Je ne l'oublierai jamais.

TOBERNE avec timidité.

Jamais ?

GERNANCE avec sentiment.

Oh ! jamais !

Leurs yeux se rencontrent ; ils les baissent en rougissant, et depuis ce moment ils adressent tout à la mère ; sans oser se regarder.

LA MÈRE .

Bien ma fille : la reconnaissance est la vertu des belles âmes.

GERNANCE .

Quand je l'ai cru coupable, oh que cela m'a fait de peine !

TOBERNE .

Quand je l'ai vu en danger, oh que cela m'a fait de mal !

GERNANCE .

Je le croyais si bon !

TOBERNE .

Je la voyais si belle !

GERNANCE .

Je n'osais lui parler.

TOBERNE .

Je ne pouvais la défendre.

GERNANCE .

Je sentais défaillir mon cœur.

TOBERNE .

Je sentais bouillonner mon sang.

GERNANCE .

La mort était ma seule espérance.

TOBERNE .

La feinte était ma seule ressource.

GERNANCE .

Je cédai à mon désespoir.

TOBERNE .

J'éloignai son ravisseur.

GERNANCE .

Je perdis connaissance.

TOBERNE .

Je l'emportai dans mes bras.

GERNANCE .

Généreux service !

TOBERNE .

Précieux fardeau !

GERNANCE .

Peu-à-peu je repris mes sens.

TOBERNE .

Je cherchai à dissiper ses craintes.

GERNANCE se jetant dans les bras de la mère.

Et il n'eut pas de peine à réussir.

Dans le même moment Toberne se courbe sur une main de sa mère qu'il baise avec transport.

LA MÈRE attendrie.

Pauvres enfans ! ils me font pleurer de joie.

TOBERNE .

C'est à vous, ma bonne maman, à la rassurer, à lui dire combien elle sera aimée, (s'arrêtant tout-à-coup,) respectée, et à lui rendre ce séjour aussi agréable qu'il vous sera possible.

LA MÈRE se levant ainsi que

Gernance et Toberne.

Ma fille, vous êtes ici en sûreté comme chez votre père, mon fils est jeune, mais il est honnête. — Il sait qu'on doit des secours au malheur, et du respect à l'innocence : restez avec lui sans crainte : je vais tout arranger là haut pour vous recevoir : on n'est pas maître d'avoir de la richesse, mais on l'est toujours d'avoir de la propreté.

(Elle monte à sa cabane)

SCÈNE V^e

GERNANCE, TOBERNE.

Ils sont un moment sans oser se parler, ni se regarder.

GERNANCE .

Qu'elle est bonne, votre mère !

TOBERNE .

Aussi je l'aime !

GERNANCE .

Comme j'aime mon père ; (avec tristesse :) mais...

TOBERNE .

Qu'avez-vous ?

GERNANCE .

Où est-il ?

TOBERNE .

Avec ses ouvriers ; il n'a rien à craindre.

GERNANCE le mouchoir sur les yeux.

Ah, Toberne !

TOBERNE .

Ah, Gernance !

DUO N.º 13.

FLAUTI e
CLARINETTI.

Les Flûtes à l'octave.

F *P*
Allegro moderato. sempre piano e staccato.

CORNI in La.

FAGOTTI.

col Clarinetti.

F *P*

VIOLINO 1.º

F *pp*

VIOLINO 2.º

F *pp*

ALTO.

F *pp*

BASSO.

F *pp*

F *pp*

F *pp* col Basso

F *pp*

TOBERNE.

Rassurez-vous, séchez vos larmes; autour de

vous jettez les yeux, et goûtez les paisibles charmes du calme qui regne en ces

Cornet
Clarinet et Flûte
P
P
lieux du calme qui regne en ces lieux.

Musical score for the first system. It includes piano accompaniment for the first four staves and a vocal line for GERNANCE. The piano parts are marked with dynamics *F* and *PP*. The vocal line includes the lyrics: "Ces bords charmans, ces toîts pai... si... bles sont des ta...".

Musical score for the second system. It includes parts for Fagotti (marked *P*) and a vocal line. The vocal line includes the lyrics: "bleaux enchan teurs ; mais ce qui plaît aux cœurs sen sibles, ce sont les soins con so... la...".

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings **F** and **P**. The vocal lines include the following lyrics:

GERNANCE
 ...teurs . ce sont les soins con-so-la... teurs.

TOBERNE
 puissent-ils à ja-mais détruire jusqu'au souvenir du mal

FP

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings **F** and **FP**. The vocal lines include the following lyrics:

col Basso.

le juste prix de la can-deur, c'est le senti-ment qu'elle inspi-re.

...heur.

ah! si vous connaissiez mon

rit.

Si dans le mien vous pouviez li-re, vous ver... riez que votre bon heur est le seul bien est cœur! vous ver... riez que votre bon heur est

Dynamic markings: F, P, mF, tr

Flu8.

le seul bien que je de... si... re. Si dans le mien vous pouviez le seul bien que je de... si... re. Ah! si vous connaissiez mon cœur!

Dynamic markings: mF, F, FP, P

lire vous ver... riez que votre bon heur est le seul bien est le seul bien que je de...

vous ver... riez que vo...tre bon heur est le seul bien que je de...

p *mF* *P*

Flu 8.

si... re.

si... re. De quel trouble je suis a-gi...

FF *F* *P* *FP* *col Basso* *FF* *FF* *F* *soli.*

FP

F mF

F F mF

FP F F

malgré moi mē... me je sou... pi... re! Quel feu, quel charme, quel dé... li... re, ca...
 té? Quel feu, quel charme, quel dé... li... re, ca...

mF mF P F P

Corni

F PP

mF F PP

F P

F P

mF F F P

chons le trouble qui m'inspire, ces traits, son cœur, son cœur et sa bon... té.
 chons le trouble qui m'inspire, ces traits, son cœur, son cœur et sa bon... té.

F P F P P

Le mouvem^t. continue.

Corni. Soli.

Musical score for the first system. It includes a Corni Soli part (top two staves) and a vocal line (middle two staves). The Corni Soli part begins with a piano (*P*) dynamic and features a melodic line with slurs. The vocal line includes the lyrics "Mais pour quoi ce profond si- len- ce ? m'a-". Performance markings include "Mesuré" above the vocal line and "Ad libitum" below the vocal line.

Musical score for the second system. It includes a solo part (top two staves) and a vocal line (middle two staves). The solo part begins with a piano (*P*) dynamic and features a melodic line with slurs. The vocal line includes the lyrics "a piacere." and "Mais pour quoi ce profond si-". Performance markings include "solo" above the solo part, "P" below the solo part, "a piacere." below the vocal line, "(a part.)" below the vocal line, and "ad libitum." below the vocal line.

lence? m'a — t'elle entendu soupi — rer? Ger. nance? To. berne? To.

Ad libitum

p

Flauti e Clarinetti. Fl. a l'8.

Corni. Clarinetti soli.

Andante. col Basso //

berne? Ger. nance? Ô ciel? L'Air où son nom se mê. le est

f *p* *fp* *pp* *f*

Flauti.

Clarineti col Flauti.

Fagotti col Basso.

doux à res-pi-rer. l'air où son nom se mêle est doux est doux à res-pi-
 doux à res-pi-rer. l'air où son nom se mêle est doux est doux à res-pi-

Allegro.

Flauti e Clar.

Corni.

F P F P F P F P

F P F P F P F P

F P

Allegro.

rer. ras surons-nous, séchons nos lar-mes, es-pé-rons un sort plus heu
 (se rapprochant)

rer. ras surons-nous, séchons nos lar-mes, es-pé-rons un sort plus heu

F P F P F P F P

reux. nous ver_rons, nous ver_rons fi_nir nos al_lar_mes, et le ciel comblera nos
 reux. nous ver_rons, nous ver_rons fi_nir nos al_lar_mes, et le ciel comblera nos

pp tr P Fag: tacet.

vœux. rassurons_nous, séchons nos lar_mes, espe_rons un sort plus heu_
 vœux. rassurons_nous, séchons nos lar_mes, espe_rons un sort plus heu_

F Fag: col B: P F P F P F P

vœux. comblera nos vœux. comblera nos vœux.

vœux. comblera nos vœux. comblera nos vœux.

FF

F

FF

SCÈNE VI^e.

LES MÊMES LA MÈRE à sa fenêtre.
LA MÈRE appellant.

Toberne ?

TOBERNE.

Ma mère ?

LA MÈRE.

Si tu ne vas pas à la pêche, nous n'aurons rien de bon à donner à cette belle enfant.

TOBERNE.

Ah ! c'est vrai ?

LA MÈRE.

J'ai descendu tes lignes.

TOBERNE.

Bien obligé.

LA MÈRE.

Mets-toi là, sur la petite roche, le lac est si poissonneux qu'il ne te faudra qu'un moment.

« Tob: »

TOBERNE prenant ses lignes.

Je pars.

GERNANCE.

Ne soyez pas longtems.

TOBERNE.

Vous n'avez pas besoin de me le recomman-
der.

LA MÈRE rentrant.

Vas vite.

GERNANCE.

Adieu Toberne.

TOBERNE.

Adieu Gernance : (Gernance le suit des yeux ; il
tourne souvent la tête .)

SCÈNE VII^e

GERNANCE sur le devant du théâtre,

TOBERNE sur les rochers.

GERNANCE.

Qu'il est aimable ! qu'il est honnête ! non,
jamais je ne pourrai... = le voilà qui court
sur les roches : il tourne la tête de ce côté. =

Aye ! il a fait un faux pas en voulant me regarder
= je suis toute tremblante ; = il monte, = il me
fait une peur !... le voilà, = le voilà : il est assis ;
il ne court plus de risques, = je suis tranquille.

SCÈNE VIII^e

GERNANCE sur la scène, LA MÈRE sur sa
porte, TOBERNE sur un rocher.

LA MÈRE.

Vous ne montez pas, mon enfant ?

GERNANCE regardant du côté où est Toberne.
Permettez-moi de rester ici, la vue est si
agréable !

LA MÈRE rentrant chez elle.

A votre aise, ma fille.

SCÈNE IX^e

GERNANCE seule.

Toberne ! c'est de moi que tu t'occupes, c'est
pour moi que tu travailles ! que d'obligation !

AIR N^o 14.

Cantabile sostenuto.

FLAUTO I^o.

FLAUTO 2^o.

CORNO Solo
in Mi \flat .

VIOLINO I^o.

VIOLINO 2^o.

ALTO.

BASSO.

Cantabile sostenuto.

The musical score for Air N° 14 is presented in a standard orchestral format. It consists of seven staves, each labeled with an instrument: Flauto I°, Flauto 2°, Corno Solo in Mi♭, Violino I°, Violino 2°, Alto, and Basso. The tempo and mood are indicated as 'Cantabile sostenuto'. The key signature has two flats (B♭ and E♭), and the time signature is 3/4. The score begins with a series of rests for the first two measures, followed by a melodic entry in the flute parts. The violin parts provide a rhythmic accompaniment with frequent triplets. The woodwind and lower string parts have more sparse, harmonic accompaniment. The piece concludes with a final cadence.

GERNANCE.

col Basso.

Soins gé-né-reux, cé...

Detailed description: This system contains the first five staves of music. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a piano accompaniment line. The fourth staff is a piano accompaniment line with a triplet of eighth notes. The fifth staff is a piano accompaniment line with a double bar line and repeat sign. The sixth staff is a piano accompaniment line with a double bar line and repeat sign.

...les-te bienfai-sance, dans mon cœur, dans mon cœur reste à ja-

Detailed description: This system contains the next five staves of music. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a piano accompaniment line. The fourth staff is a piano accompaniment line. The fifth staff is a piano accompaniment line with a triplet of eighth notes. The sixth staff is a piano accompaniment line with a double bar line and repeat sign.

Two Horns (Horn I and II) and two Trumpets (Trumpet I and II) parts. The vocal line includes the lyrics: "... mais. la plus ten... dre reconnais san... ce la plus ten... dre reconnais".

Continuation of the musical score. The vocal line includes the lyrics: "... san... ce se... ra le prix se... ra le prix de tes bien faits. se... ra le".

solo.

sotto voce.

sotto voce.

uniss

col Basso

prix se-ra le prix se-ra le prix detes bien faits. ton cœur sen-

cres

mF

FF

P

cres

FF

P

sible chérit l'honneur: ton front paisi-ble peint la candeur: ta voix fléx i-ble charme mon

First system of musical notation. It consists of seven staves. The top three staves are for the piano accompaniment, featuring triplets and a 5-note arpeggio. The fourth staff is the vocal line with lyrics: "cœur! ton front pai sible, ton cœur sen sible, ta voix fléx-i-ble, char-me mon". The fifth staff is the basso continuo line, marked "F col Basso". The sixth and seventh staves are the bass line for the piano accompaniment.

Second system of musical notation. It consists of seven staves. The top three staves are for the piano accompaniment, featuring a steady eighth-note accompaniment. The fourth staff is the vocal line with lyrics: "cœur! Soins gé né-reux, cé-les-te bienfai-sance, dans mon". The fifth staff is the basso continuo line, marked "PP". The sixth and seventh staves are the bass line for the piano accompaniment.

... faits la plus tendre reconnaissance se sera le prix de tes bien-faits sera le

Ad libitum

Dynamics: *F*, *P*, *FF*

prix de tes bien faits. de tes bien faits.

Elle regarde encore du côté de Toberne, et voyant qu'il est placé de manière à ne pouvoir en être vu, elle va s'asseoir sous le berceau.

Dynamics: *F*, *P*, *FF*, *miss*

SCÈNE X^e.

GERNANCE assise, CHRISTIERN sortant du bosquet du côté où elle est assise, LES BRIGANDS qui ont suivi Christiern.

CHRISTIERN aux brigands.

Certainement ce Pêcheur habite les bords de ce lac; c'est près d'ici qu'il aura déposé sa proie; je vais m'en informer, restez cachés sous ses arbres et soyez prêts au premier signal.

(Les Brigands rentrent dans le bosquet.)

CHRISTIERN descendant le long des arbres.

O passion funeste! les remords seront-ils le seul prix des crimes que tu m'as fait commettre! (Il se trouve contre le herceau, et aperçoit Gernance qui lui tourne le dos) Une femme? peut-être pourra-t-elle m'instruire: (à Gernance sans la reconnaître). Ma bonne voudriez-vous me dire.... (Gernance se retourne, le reconnaît, et jette un cri).

GERNANCE.

Dieu! ce monstre.

CHRISTIERN.

Gernance! ô bonheur!

GERNANCE n'osant crier, la voix étouffée par la peur.

Toberne!

CHRISTIERN.

Écoutez-moi.

GERNANCE.

Ah, malheureuse!

CHRISTIERN.

De grâce, écoutez moi.

GERNANCE.

Homme cruel! que t'ai-je fait pour me persécuter? que veux-tu?

CHRISTIERN.

L'espérance ou la mort.

GERNANCE

L'espérance? toi? ô dieu!

CHRISTIERN.

Ne voyez plus en moi cet amant fougueux que ses propres excès font rougir: un homme puissant, un prince est à vos pieds; soyez souveraine de ses volontés. Gernance, le désir de vous plaire domptera ma férocité, adoucira mon caractère; ce n'est qu'à force de vertus que je chercherai à vous mériter.

GERNANCE.

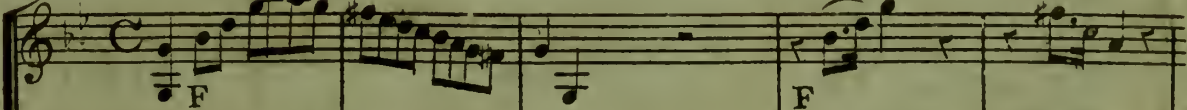
Toi, des vertus? imposteur! = Laisse-moi, je n'attends rien de toi, je ne veux rien de toi.

Pendant toute cette scène, la crainte fait reculer Gernance de manière que Toberne ne puisse voir ni elle ni Christiern que les arbres du bosquet lui cachent: d'ailleurs Toberne qui la croit dans sa cabane, porte plus souvent ses regards sur la fenêtre qu'ailleurs.

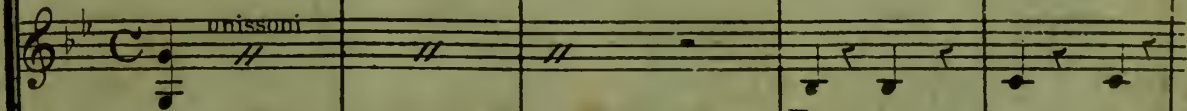
FINALE N^o 15.

All^o vivace.

VIOLINO I^o.



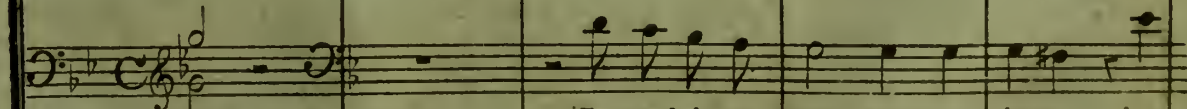
VIOLINO 2^o.



ALTO.

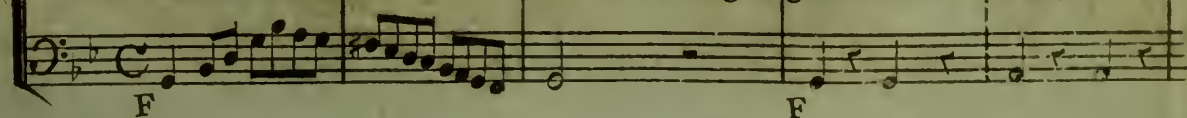


CHRISTIERN.



Clarinetti.

BASSO.



Clarineti.

Corni in Si.

...grate! in...grate! et vous me re...pous sez; et vous me re...pous sez;

Corni in Mi b.

Corni in Si.

si je re...tombe dans le crime, si je re...tombe dans le crime, c'est vous, c'est vous, c'est

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *P* (piano) and *F* (forte). The vocal line is labeled "GERNANCE".

vous, c'est vous, qui m'y for- cez. c'est vous, c'est vous qui m'y for- cez. c'est vous, c'est vous, qui m'y for- cez.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *mF* (mezzo-forte) and *FF* (fortissimo). The vocal line is labeled "GERNANCE".

Vous voulez ga- gner mon es- ti- me, bar- bare! bar- bare! et vous me mena- cez: et



Cornu in Si

vous me me_na_ciez : Si je hais ce_lui qui m'op_prime, si je hais celui qui m'op

Cornu in Mi b

prime, c'est vous, c'est vous, c'est vous, qui m'y for... cez. c'est vous, c'est

Corni in Mi \flat .

Corni in Si.

F P

col Basso

vous, qui m'y for cez, c'est vous, cest vous qui m'y for... cez.

Rendez mon cœur à la clé.

F P

Corni in Mi \flat .

tr

F

Rendez - moi le calme et la paix.

...mence. Je pas se...rai votre es pé...

F F

FF

Corni in Mi \flat .

Corni in Si.

FP FP F

Avec mépris

Par le nombre de vos forfaits.

Voulant s'échapper

Laissez-moi fuir votre pré-

--- rance

Ne refusiez pas mes bien faits.

F

col Basso

Elle prend son tans, traverse le théâtre poursuivie par Christien; dans ce moment Toberne est baïsse, comme pour mettre le poisson, qu'il vient de prendre, dans le filet qu'il a emporté.

CHRI. la poursuivant

CHRI. fuyant

CHRI.

CHRI.

sence. Je vous sui vrai. Quel embar ras! Je brave rai... N'approchez

Flauti.

Clarineti.

Corni in Mi b.

Corni in Si.

F

FF

Violoncelli.

Violoni.

col Basso.

Tres vite.

Tres vite.

Tres vite.

(Elle se sauve dans la cabane.)

pas.... To...berne! To...berne! viens sau...ver Gernan...

CE. TROMBONI
col Basso.

FF

Pendant la ritournelle Christiern poursuit Gernance ; il revient sur ses pas ; fait signe aux brigands de venir a lui

This page of musical notation is divided into two systems. The first system consists of eight staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef, containing a series of chords. The second staff is a treble clef staff with a melodic line. The third staff is a treble clef staff with a melodic line. The fourth staff is a treble clef staff with a melodic line. The fifth staff is a treble clef staff with a melodic line. The sixth staff is a treble clef staff with a melodic line. The seventh staff is a bass clef staff with a melodic line. The eighth staff is a bass clef staff with a melodic line. The second system consists of eight staves. The top staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef, containing a series of chords. The second staff is a treble clef staff with a melodic line. The third staff is a treble clef staff with a melodic line. The fourth staff is a treble clef staff with a melodic line. The fifth staff is a treble clef staff with a melodic line. The sixth staff is a treble clef staff with a melodic line. The seventh staff is a bass clef staff with a melodic line. The eighth staff is a bass clef staff with a melodic line. Dynamic markings include 'cres.' in the second, third, fourth, and eighth staves of the first system, and 'miss:' and 'col Basso.' in the fifth and sixth staves of the first system. The notation includes various note values, rests, and clefs.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves include a piano part with dynamic markings. The piano part begins with a **Tres fort** marking and a **FF** dynamic. A **miss** marking is present in the fourth measure of the piano part, followed by double bar lines. The piano part concludes with a **Tres fort** marking in the eighth measure. The strings and woodwinds play various rhythmic patterns throughout the system.

The second system of the musical score continues the composition with eight staves. It features similar notation to the first system, including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings. A **F** dynamic marking is visible in the piano part. The piano part concludes with a **Tres fort** marking. The system ends with a double bar line and a repeat sign. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

SCÈNE XI^e

CHRISTIERN montant l'escalier, GERNANCE à la fenêtre, prête à se jeter dans le lac, LA MÈRE sur la porte, en défendant l'entrée un couteau à la main, TOBERNE sur les rochers, LOFFIELD, ÉRIC, LES PÊCHEURS, LES FEMMES DU VILLAGE, LES OUVRIERS des mines, LA MARÉCHAUSÉE

Les Brigands sortent du bosquet au moment où les Pêcheurs paraissent : Gernance a la fenêtre, voyant les Brigands se recule, prend son élan et se jette dans le lac ; Toberne s'y précipite en-mème-tems et on les perd de vue derrière la maison . Tout le monde a vu tomber Gernance. Cri général . Tableau . Apres un moment d'effroi, tout est en mouvement : les Brigands veulent fuir, sont poursuivis : Christiern est arrêté par la maréchaussée : Loffield tombe dans les bras d'Éric : la mère tombe penchée sur l'escalier : les pêcheurs courent du côté du lac.

Christiern tenu par les archers, est trainé au-devant du théâtre.

CHŒUR N^o 16.

All^o con moto.

CLARINETTE.

CORNI
in Sib.

VIOLINO 1^o.

VIOLINO 2^o.

ALTO.

FEMMES.

HAUTE-CONTRE.

TAILLE.

BASSE-TAILLE.

BASSO.

Monstre af freux, voi là ton ou vra ge ; il fait hor reur, il fait fré.

Monstre af freux, voi là ton ou vra ge ; il fait hor reur, il fait fré.

Monstre af freux, voi là ton ou vra ge ; il fait hor reur, il fait fré.

Monstre af freux, voi là ton ou vra ge ; il fait hor reur, il fait fré.

Monstre af freux, voi là ton ou vra ge ; il fait hor reur, il fait fré.

1. Clarin.

2. Clarin.

P

F

F

F

tr

tr

tr

F

4. Doigt sur la 4. corde.

F

F

F

F

F

F

...mir : à la beauté tu fis ou...tra...ge, nos bras ven...geurs vont te pu...

...mir : à la beauté tu fis ou...tra...ge, nos bras ven...geurs vont te pu...

...mir : à la beauté tu fis ou...tra...ge, nos bras ven...geurs vont te pu...

...mir : à la beauté tu fis ou...tra...ge, nos bras ven...geurs vont te pu...

CHRISTIERN

F

F

The musical score consists of 12 staves. The top six staves are instrumental, featuring various rhythmic patterns and dynamics. The bottom six staves are vocal, with lyrics in French. The lyrics are: "... nir. nos bras ven-geurs vont te pu-nir. Tous en-semble fai-sons ser-mens d'e-...". The score includes dynamic markings such as **FF** (fortissimo) and *uniss* (unison). There are also repeat signs (//) in the instrumental parts. The bottom-most staff has the text "Sort bar-ba-re! cru-el ou-tra-ge! la" below it.

FF

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

tre l'ap pui de l'in...no-cent, et puisse un jour no...tre cou-rage exter-mi-

honte a-joute à mon tour-ment. Dieu ven-geur! punis-sez ma rage, tonnez sur

ner tous les ty--rans exter.mi-ner tous les ty--rans extermi-ner
 ner tous les ty--rans exter.mi-ner tous les ty--rans extermi-ner
 ner tous les ty--rans exter.mi-ner tous les ty--rans extermi-ner
 moi, Dieu mena çant tonnez sur moi Dieu mena çant tonnez sur moi

FF

FF

F

F

F

F

exter. mi - ner tousles ty - rans.

exter. mi - ner tousles ty - rans.

exter. mi - ner tousles ty - rans.

exter. mi - ner tousles ty - rans.

tonnez sur moi Dieu mena çant.

FF

SCÈNE XII.

LES MÊMES. TOBERNE, GERNANCE
mouillés et ramenés par les Pêcheurs : les Brigands
attachés et ramenés par les ouvriers des mines.
LES PÊCHEURS d'un coté, & LES OUVRIERS de
l'autre.

Les voilà, les voilà.

LOFFIELD courant à Gernance.

Ma fille !

LA MÈRE descendant l'escalier.

Elle respire ! ô mon dieu ! (On l'entoure).

LOFFIELD.

Elle revient à elle.

GERNANCE.

Où suis-je : elle voit Loffield et se jette dans ses
bras) : Mon père !

LOFFIELD lui montrant Toberne.
Voilà ton libérateur.

GERNANCE avec attendrissement.

— Encore lui ! = Ah, Toberne !

UN OUVRIER.

Que son tyran périsse à ses yeux.

CHRISTIERN.

— Frappez : la vie m'est odieuse.

L'OUVRIER levant sa barre de
fer sur lui.

Meurt donc scélérat.

LOFFIELD couvrant Christiern
de son corps.

Arrêtez, mes enfans : = Qu'allez-vous faire ?

L'OUVRIER voulant frapper.

Vous venger.

LOFFIELD l'arrêtant.

Au nom de l'équité, ne souillez pas vos
mains.

L'OUVRIER étonné.

Quel est votre projet ?

LOFFIELD.

De vous épargner à tous des remords.

L'OUVRIER.

Vous voulez sauver sa vie ?

LOFFIELD.

Non : je veux sauver votre honneur.

L'OUVRIER.

Le crime....

LOFFIELD.

C'est le partager que de s'arroger le droit
de le punir

L'OUVRIER.

Il a mérité la mort

LOFFIELD.

Livrez-le à la rigueur des loix. = Les loix
mes amis, les loix ! ceux qui osent les fouler
aux pieds sont les plus dangereux ennemis de
la patrie ! portons-leur sans relache un respect
inviolable, et nous leur devons à jamais la paix,
la gloire, et le bonheur.

TOUS aux Cavaliers.

Emmenez-le emmenez-le.

CHRISTIERN veut parler, il est entraîné avec les siens
sans qu'on veuille l'entendre.

SCÈNE DERNIÈRE.

LES MÊMES, hors Christiern, ses Gens et les Archers.

LOFFIELD à Toberne.

Bon jeune homme ! comment m'acquitter
envers toi ?

GERNANCE (vivement).

Ah, mon père ! il m'a sauvé deux fois la vie.
= Il a plus fait : il m'a sauvé l'honneur. Pour prix
de tant de bienfaits vous ne lui pouvez offrir.....
que moi-même.

TOBERNE.

Ah, Gernance !

GERNANCE se jettant dans les
bras de son père.

Je l'aime.

LOFFIELD.

Embrasse ton epoux

TOBERNE.

O bonheur !

LA MÈRE.

Elle sera ma bru ! oh, comme j'ai soin des
petits enfans !

ÉRIC sautant de joie.

Bon dieu, bon dieu, que je suis de bon content !

CHŒUR N.º 17. FINALE.

FLAUTI, OBOLI,
È CLARINETTI

CORNI È
TROMBONI.

FAGOTTI.

VIOLINO 1.º

VIOLINO 2.º.

ALTO.

GERNANCE.

TOBERNE.

LA MÈRE.

LOFFIELD.

ÉRIC avec les
FEMMES.

HAUTE-CONTRE

TAILLE.

BASSE-TAILLE.

BASSO.

The musical score is arranged in a grand staff format with 14 staves. The top staves (1-5) are for woodwinds and strings. The bottom staves (6-14) are for voices. The score is in common time (C) and features dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The tempo is marked *Allegro moderato*. The lyrics are: "Que la paix regne en ce se- jour que la". There are also performance instructions like "solo" and "ccl Basso".

Que la paix regne en ce se- jour que la

Allegro moderato.

Que la

Avec les Femmes

Avec les Basse-Tail

Que la

Que la

Que la

Que la

Allegro moderato.

F

F

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are violin parts. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'p^o'. The violin part includes a trill marking 'tr'.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The piano part includes repeat signs '//'.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The piano part includes repeat signs '//' and a dynamic marking 'p' at the end.

tié, le calme et l'a-mour, sont les vrais trésors de la vi... e. Mère ché-

tié, le calme et l'a-mour, sont les vrais trésors de la vi... e. Père ado-ré.

tié, le calme et l'a-mour, sont les vrais trésors de la vi... e.

tié, le calme et l'a-mour, sont les vrais trésors de la vi... e.

tié, le calme et l'a-mour, sont les vrais trésors de la vi... e.

tié, le calme et l'a-mour, sont les vrais trésors de la vi... e.

FLAUTO SOLO

ri.e, nous embel.li... rons vos vieux jours.

nous embel.li... rons vos vieux jours.

(La mere seule)

Fil... le ché... ri.e, nous partage.

Fils bien ai... mé, nous partage.

P

Detailed description: This is a page of a musical score, page 222. It features a Flute Solo part at the top, followed by two vocal parts with lyrics in French. The lyrics are: 'ri.e, nous embel.li... rons vos vieux jours.', 'nous embel.li... rons vos vieux jours.', '(La mere seule)', 'Fil... le ché... ri.e, nous partage.', and 'Fils bien ai... mé, nous partage.'. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano). There are also double bar lines with repeat signs in some staves.

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 223. The score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are:

...rons vos beaux jours. nous par-ta-ge...rons vos beaux jours.
 ...rons vos beaux jours. nous par-ta-ge...rons vos beaux jours.

The score includes a piano introduction with a dynamic marking of *p* (piano). The vocal line begins with the lyrics "Nous confon...drons toute la" and "Nous confon...drons toute la". The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. The score is written in a common time signature and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Tutti

vi...e votre ten...dresse et nos a...mours nous confon drons toute la vi...e vo-tre ten-

vi...e votre ten...dresse et nos a...mours nous confon drons toute la vi...e vo-tre ten-

Fils bien aimé fil...le ché ri...e nous par.ta-ge.

Fils bien aimé fil...le ché ri...e nous par.ta-ge.

...dresse et nos a...mours. oui, oui. Que la paix règne en ce sé-jour, Que la

...dresse et nos a...mours. oui, oui. Que la

...rons vos beaux jours. oui, oui. Avec les Femmes

...rons vos beaux jours. oui, oui. avec les Basse-tailles

Que la

Que la

Que la

Que la

tié, le calme et l'a-mour, sont les vrais trésors de la vi...e. sont les vrais trésors de la vi...e. sont les vrais trésors de la vi...e. sont les vrais trésors de la vi...e.

A musical score on a single page, numbered 229. The score is arranged in a system of 14 staves. The top six staves contain musical notation, including treble and bass clefs, notes, rests, and bar lines. The bottom eight staves are empty, with only clefs visible on the left side. The notation is dense and appears to be a complex piece, possibly a fugue or a highly textured instrumental work. The word "FIN" is printed at the bottom center of the page, indicating the end of the piece.

FIN